

IT LIBRETTO ISTRUZIONI (Istruzioni Originali)

EN USER HANDBOOK (Translation of the Original Instructions)

УКР ІНСТРУКЦІЯ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ (Переклад Оригінальної інструкції)

APPRIA *Life.*



2-3 Gruppi - 2-3 Gruppi XT

2-3 Groups - 2-3 Groups XT

2-3 Groupes - 2-3 Groupes XT

4	PRESCRIZIONI DI SICUREZZA
11	SAFETY INDICATIONS
18	ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ
25	INFORMAZIONI GENERALI / GENERAL INFORMATION / ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ
26	DATI TECNICI / TECHNICAL DATA/ ТЕХНІЧНІ ДАНІ
28	DESCRIZIONE MACCHINA / MACHINE DESCRIPTION / ОПИС МАШИНИ
32	INSTALLAZIONE / INSTALLATION / ВСТАНОВЛЕННЯ
36	REGOLAZIONI DEL TECNICO QUALIFICATO / QUALIFIED TECHNICIAN ADJUSTMENTS / НАЛАШТУВАННЯ КВАЛІФІКОВАНИМ ТЕХНІКОМ
41	UTILIZZO / USE / ВИКОРИСТАННЯ
47	PROGRAMMAZIONE / PROGRAMMING / ПРОГРАМУВАННЯ (versioni S e V) (S and V versions) (версії S і V)
59	PROGRAMMAZIONE / PROGRAMMING / ПРОГРАМУВАННЯ (versione XT) (XT version) (версія XT)
76	PULIZIA / CLEANING / ОЧИЩЕННЯ
82	MANUTENZIONE / MAINTENANCE / ОБСЛУГОВУВАННЯ
83	MESSAGGI FUNZIONI MACCHINA APPIA LIFE V / APPIA LIFE V MACHINE FUNCTION MESSAGES / ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО ФУНКЦІЇ МАШИНИ APPIA LIFE V
84	SCHEMI / DIAGRAM / СХЕМИ

- Il presente libretto costituisce parte integrante ed essenziale del prodotto e dovrà essere consegnato all'utilizzatore. Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e manutenzione. Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso descritto in questo manuale. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di utilizzare la macchina leggere interamente il manuale d'uso o quantomeno le prescrizioni di sicurezza e la messa a punto.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini dagli 8 anni in su e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza e conoscenza, a condizione che siano stati supervisionati o istruiti sull'uso dell'apparecchio in modo sicuro e che ne comprendano i pericoli. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Pulizia e manutenzione non devono essere fatte da bambini senza supervisione.
- La macchina può essere utilizzata solo con chicchi di caffè.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi a personale professionalmente qualificato. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc..) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo, né essere dispersi nell'ambiente.
- La macchina è adatta per essere installata in ambienti quali locali di servizio per il personale presso negozi, uffici e altri ambienti di lavoro, in agriturismi, presso gli spazi per clienti in hotels, motels, bed and breakfast e altri ambiti residenziali.
- L'apparecchio deve essere installato solo in luoghi in cui l'uso e la manutenzione sono riservati a personale specializzato.
- L'accesso alle aree di servizio è riservato a persone con conoscenze ed esperienze pratiche dell'apparecchio, in particolare per quanto riguarda la sicurezza e l'igiene.
- La macchina deve essere installata su una superficie orizzontale ad un'altezza adeguata in modo che la parte superiore della macchina sia superiore a 1,2 m.
- L'apparecchio non è adatto per l'installazione in un'area in cui potrebbe essere utilizzato un getto d'acqua.
- L'apparecchio non deve essere pulito con un getto d'acqua.
- Il valore massimo della pressione di ingresso è di 0,65 MPa.
- Il livello di pressione sonora ponderato A è inferiore a 70 dB.
- Per facilitare l'aerazione dell'unità, posizionare la parte di aerazione della macchina a 10 cm dalle pareti o da altri macchinari.
- Ricordare che prima di effettuare qualsiasi operazione di installazione, manutenzione, scarico, regolazione, l'operatore qualificato deve indossare i guanti da lavoro e le scarpe antinfortunistiche.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica. La targa è visibile all'interno della macchina rimuovendo la vaschetta raccogli acque. La macchina deve essere installata secondo le norme (codici) applicabili federali, statali e locali in vigore per gli impianti idraulici che comprendono dispositivi antiriflusso. Per questo motivo, i collegamenti idraulici devono essere eseguiti da un tecnico

qualificato. La garanzia decade nel caso in cui le caratteristiche dell'alimentazione elettrica non siano corrispondenti ai dati di targa.

- Durante l'installazione del dispositivo devono essere utilizzati i componenti e i materiali in dotazione al dispositivo stesso. Qualora fosse necessario l'utilizzo di altra componentistica, l'installatore deve verificare l'idoneità dello stesso ad essere utilizzato a contatto con l'acqua per consumo umano. L'installatore deve eseguire i collegamenti idraulici rispettando le norme di igiene e sicurezza idraulica di tutela ambientale vigenti nel luogo di installazione. Quindi per l'impianto idraulico rivolgersi ad un tecnico autorizzato. Per l'eventuale collegamento alla rete idrica utilizzare sempre un tubo nuovo in dotazione, i tubi vecchi non devono essere utilizzati.
- Un dispositivo di disconnessione, avente una separazione dei contatti in tutti i poli che forniscono la completa disconnessione nella categoria di sovratensione III, è incorporato nel cablaggio fisso in conformità alle norme di cablaggio.
- Per i mercati australiano e neozelandese il sezionamento è incorporato nel cablaggio fisso è conforme alla norma AS/NZS 3000.
- Nel caso di installazione in cucine collegare il conduttore equipotenziale al morsetto presente sulla macchina indicato dal simbolo .

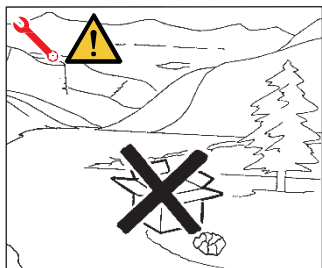


- Il simbolo di messa a terra è presente nella parte posteriore della macchina.
 - Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto. Per la sicurezza elettrica di questo apparecchio è obbligatorio predisporre l'impianto di messa a terra, rivolgendosi ad un elettricista munito di patentino, che dovrà verificare che la portata elettrica dell'impianto sia adeguata alla potenza massima dell'apparecchio indicata in targa.
- L'uso di un qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali. In particolare:
 - Non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati;
 - Non usare l'apparecchio a piedi nudi;
 - Non usare, prolunghe in locali adibiti a bagno o doccia;
 - Non tirare il cavo di alimentazione, per scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione;
 - Non lasciare esposto l'apparecchio ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.);
 - Non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini, o da personale non autorizzato e che non abbia letto e ben compreso questo manuale.
 - L'elettricista munito di patentino dovrà anche accertare che la sezione dei cavi dell'impianto sia idonea alla potenza assorbita dall'apparecchio.
 - È vietato l'uso di adattatori, prese multiple e prolunghe. Qualora il loro uso si rendesse indispensabile è necessario chiamare un elettricista munito di patentino.
 - Per evitare surriscaldamenti pericolosi si raccomanda di svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione. Non ostruire le griglie di aspirazione e/o di dissipazione in particolare dello scaldatore.
 - Il cavo di alimentazione di questo apparecchio non deve essere sostituito dall'utente. In caso di danneggiamento, spegnere l'apparecchio e per la sua sostituzione rivolgersi esclusivamente a personale professionalmente qualificato.
 - In caso di necessità di sostituzione del cavo di alimentazione questa può essere eseguita solo da un centro assistenza autorizzato o dal costruttore.

- L'alimentazione del dispositivo deve essere effettuata con acqua idonea al consumo umano conforme alle disposizioni vigenti nel luogo di installazione. L'installatore deve acquisire dal proprietario/gestore dell'impianto conferma che l'acqua rispetti i requisiti sopra indicati.
- Nel caso di macchina con connessione idrica alla rete la pressione minimo deve essere 2 bar ed inoltre la pressione massima per il corretto funzionamento della macchina non deve superare il 4 bar.
- La temperatura di funzionamento deve essere compresa nel range $[+5, +30]^{\circ}\text{C}$.
- Al termine dell'installazione, il dispositivo viene attivato e portato fino alla condizione nominale di lavoro lasciandolo in condizioni di "pronto al funzionamento". Dopo il raggiungimento dello stato di "pronto al funzionamento" si effettuano le seguenti erogazioni:
- 100% del circuito caffè attraverso l'erogatore caffè (per più erogatori si divide in uguale misura);
- 100% del circuito acqua calda attraverso l'erogatore acqua (per più erogatori si divide in uguale misura).
- Apertura dell'uscita vapore per 1 minuto.

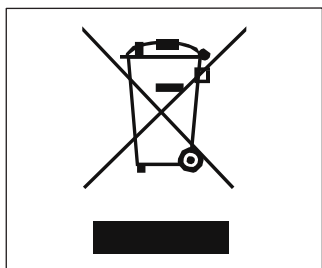
Al termine dell'installazione sarebbe buona regola stilare un rapporto di quanto effettuato.

- È vietato lasciare la macchina accesa senza la presenza e la sorveglianza di un operatore qualificato. Simonelli Group non è responsabile di danni causati dall'inosservanza di questo divieto.
- L'operatore nel momento dell'aggiunta del caffè, non deve mettere le mani all'interno del contenitore.
- Durante l'uso della lancia del vapore, prestare molta attenzione e non mettere le mani sotto di esso e non toccarla subito dopo l'uso.
- Per le operazioni di pulizia attenersi esclusivamente a quanto previsto nel presente libretto.
- Una volta iniziato il lavaggio della macchina, non interromperlo, possono rimanere dei residui di detergente all'interno del gruppo erogazione.
- In caso di guasto o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo. È severamente vietato intervenire. Rivolgersi esclusivamente a personale professionalmente qualificato. L'eventuale riparazione dei prodotti dovrà essere effettuata solamente dalla casa costruttrice o da centro di assistenza autorizzato utilizzando esclusivamente ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- In caso di incendio togliere tensione alla macchina tramite l'interruttore generale. È assolutamente vietato spegnere l'incendio con acqua quando la macchina è in tensione.
- Quando la macchina non è sorvegliata per un lungo periodo, chiudere il rubinetto d'ingresso acqua.
- Deve essere utilizzato il nuovo set di tubi flessibili fornito con l'apparecchio, mentre il vecchio set non deve essere riutilizzato.



- Il tecnico autorizzato deve, prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione, spegnere l'interruttore della macchina e staccare la spina.
- Allorché si decida di non utilizzare più un apparecchio di questo tipo si raccomanda di renderlo inoperante dopo aver staccato la spina, tagliare il cavo di alimentazione.
- Non disperdere la macchina nell'ambiente: per lo smaltimento rivolgersi ad un centro autorizzato o contattare il costruttore che darà indicazioni in merito.

INFORMAZIONE AGLI UTENTI



Ai sensi della direttiva 2011/65/UE, relativa alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti”.

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli

idei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D.Lgs.n.22/1997” (articolo 50 e seguenti del D.Lgs.n.22/1997).

PREDISPOSIZIONE A CARICO DELL'ACQUIRENTE

- Predisposizione luogo installazione.

L'acquirente deve predisporre una superficie di appoggio idonea a sostenere il peso della macchina (vedere il capitolo di installazione).

- Predisposizione elettrica.

L'impianto elettrico deve essere conforme a quanto indicato dalle norme nazionali vigenti nel luogo di installazione e dotato di una efficiente messa a terra. Installare un dispositivo onnipolare di sezionamento a monte della macchina.

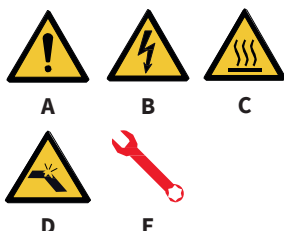


I cavi elettrici di alimentazione devono essere dimensionati in funzione della massima corrente richiesta dalla macchina in modo che la caduta di tensione totale, a pieno carico, risulti inferiore al 2%.

- Predisposizione idrica.

Predisporre un idoneo scarico idrico e una rete idrica di alimentazione che fornisca acqua con durezza massima di 3/5° Francesi (60/85 ppm).

SIMBOLOGIE



- A Pericolo generico
- B Pericolo di shock elettrico
- C Pericolo di ustione
- D Pericolo di danneggiamento macchina
- E Operazione riservata al Tecnico Qualificato, nel rispetto delle norme vigenti

RISCHI RESIDUI

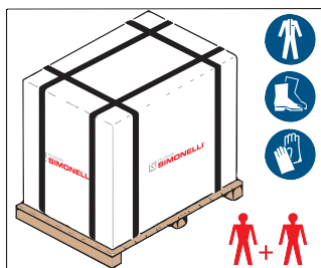
Nonostante il Costruttore ha previsto dei sistemi di sicurezza meccanici ed elettrici, persistono delle zone pericolose durante l'uso della macchina:



- Gruppi di erogazione caffè.
- Lancia vapore.
- Lancia acqua calda.
- Scaldatasse.

RICEZIONE MACCHINA

TRASPORTO



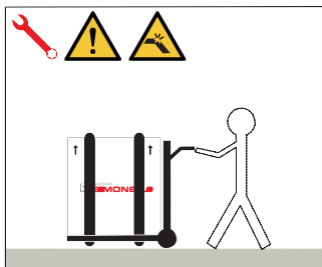
La macchina viene trasportata in pallet con più macchine dentro scatoloni assicurati al pallet con delle cinte.

Prima di procedere a qualsiasi operazione di trasporto o movimentazione, l'operatore deve indossare guanti e scarpe antinfortunistiche ed una tuta con elastici alle estremità.



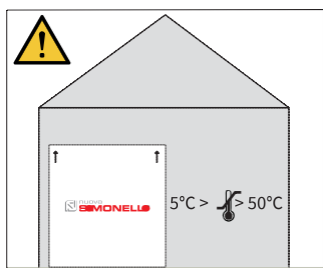
Il Costruttore declina ogni responsabilità per eventuali danni a cose o persone derivanti dall'inosservanza delle norme di sicurezza vigenti in materia di sollevamento e spostamento di materiali.

MOVIMENTAZIONE



- Sollevare lentamente il pallet a circa 30 cm da terra e raggiungere la zona di carico.
- Dopo aver verificato che non ci siano ostacoli, cose o persone, procedere al carico.
- Una volta arrivati a destinazione, sempre con un mezzo di sollevamento adeguato (es. muletto), dopo essersi assicurati che non ci siano cose o persone nell'area di scarico, portare il pallet a terra e movimentarlo a circa 30 cm da terra, fino all'area di immagazzinamento.

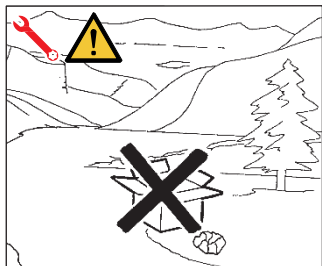
STOCCAGGIO



La scatola contenente la macchina deve essere stoccata al riparo dagli agenti atmosferici. Prima della seguente operazione verificare che il carico sia a posto e che con il taglio delle centine non cada.

L'operatore con guanti e scarpe antinfortunistiche, deve procedere al taglio delle centine e allo stoccaggio del prodotto, in questa operazione consultare le caratteristiche tecniche del prodotto per vedere il peso della macchina da immagazzinare e potersi regolare di conseguenza.

DISIMBALLO



Una volta liberata la macchina del pallet o del contenitore, non disperderlo nell'ambiente.

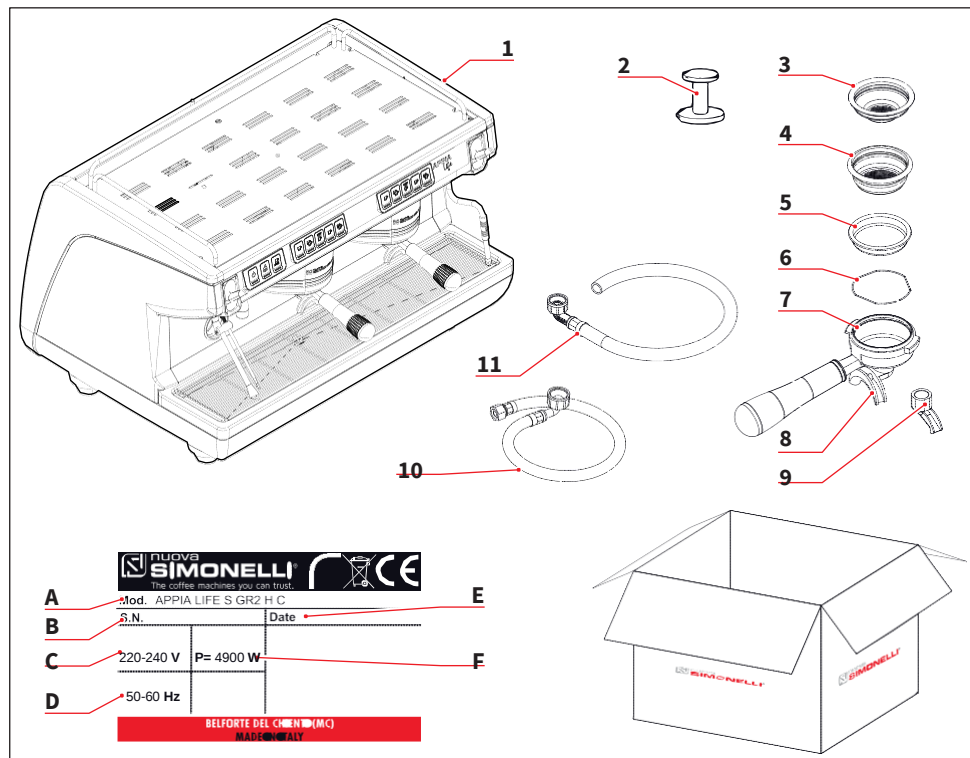
CONTROLLO CONTENUTI

Al ricevimento della scatola, verificare che l'imballo sia integro e visivamente non danneggiato. All'interno dell'imballo deve esserci il libretto istruzioni e il relativo corredo.

In caso di danneggiamenti o anomalie, contattare il concessionario di zona.

Per qualsiasi comunicazione, citare sempre il numero di matricola.

La comunicazione deve essere effettuata entro 8 giorni dalla ricezione della macchina.



- 1 Macchina (immagine esemplificativa)
- 2 Pressa caffè (1 pz.)
- 3 Filtro singolo (1 pz.)
- 4 Filtro doppio (1 per ogni gruppo)
- 5 Filtro cieco (1 per ogni gruppo)
- 6 Molla (n° gruppi + 1)
- 7 Portafiltro (n° gruppi + 1)
- 8 Beccuccio doppio (1 per ogni gruppo)
- 9 Beccuccio singolo (1 pz.)
- 10 Tubo carico 3/8" (1 pz.)
- 11 Tubo di scarico Ø25 (1 pz.)

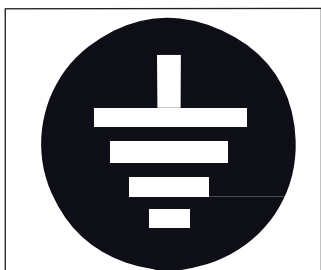
- A Modello e versione
- B Numero di serie
- C Alimentazione elettrica
- D Frequenza
- E Data di produzione
- F Potenza
- G Optional

EN SAFETY INDICATIONS

- The present manual is an integral and essential part of the product and is to be delivered to the user. Carefully read all warnings in the manual as they provide important information required to install, use and maintain the unit safely. Keep this manual in a safe place for further consultation.
- This unit must only be used for the purposes described in the present manual. The manufacturer cannot be held responsible for any damages caused by improper, mistaken and unreasonable use.
- Before using the machine, read this manual in its entirety or, at the very least, read the safety and set up instructions.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance must not be carried out by children unless supervised.
- The machine can be used only with coffee beans.
- After having removed the packaging, make certain that the unit is not damaged in any way. If you have any doubts, do not use the unit and contact a professionally qualified person. Always keep all packaging (plastic bags, polystyrene foam, nails, etc..) out of the reach of children as they are a potential source of danger and never loiter the environment with such materials.
- The machine can be installed in staff kitchen areas in shops, offices and other working environments, farm houses by clients in hotels, motels and other residential type environments bed and breakfast type environments.
- The appliance is only to be installed in locations where its use and maintenance is restricted to trained personnel.
- The access to the service area is restricted to persons having knowledge and practical experience of the appliance, in particular as far as safety and hygiene are concerned.
- The machine must be installed on a horizontal surface at appropriate height so that the top of the machine is higher than 1.2 m.
- The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.
- The appliance must not be cleaned by a water jet.
- The max inlet pressure value is 0.65 MPa.
- The A-weighted sound pressure level is below 70 dB.
- To facilitate aeration of the unit, position the aeration portion of the machine 10 cm from walls or other machinery.
- Remember that to install, maintain, unload and regulate the unit, the qualified operator must always wear work gloves and safety shoes.
- Before turning on the unit make certain that the rating indicated on the label matches the available power supply. The nameplate can be seen inside the machine when removing the water collection tray. The machine must be installed according to the applicable federal, state and local standards (codes) in force with regard to plumbing systems including back-flow prevention devices. For this reason, the plumbing connections must be carried out by a qualified technician. The warranty expires if the characteristics of the power

supply do not correspond to the nameplate data.

- When installing the device, it is necessary to use the parts and materials supplied with the device itself. Should it be necessary to use other parts, the installation engineer needs to check their suitability for use in contact with water for human consumption. The installer must Make the hydraulic connections respecting the rules of hygiene and water safety to environmental protection in force in the place of installation. So for the hydraulic plant contact an authorized technician. Always utilise the new hose supplied for connection to the water supply. Old hoses must not be utilised.
- A means for disconnection, having a contact separation in all poles that provide full disconnection under overvoltage category III, is incorporated in the fixed wiring in accordance with the wiring rules.
- For Australian and New Zealand markets the disconnection is incorporated in the fixed wiring is in accordance with AS/NZS 3000.
- In case of installation in kitchens, connect the equipotential conductor to the terminal on the machine indicated by the symbol ▽.



- The symbol of grounding is present inside the rear of the coffee machine.
 - The manufacturer cannot be held responsible for any damages incurred if the system is not grounded.
- For electrical safety, this machine requires a ground system. Contact a technically certified electrician who must check that the line electrical capacity is adequate for the maximum capacity indicated on the unit label.

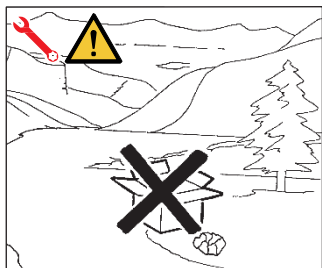
- There are some basic rules for the use of any electrical appliance. In particular:
- Never touch the unit with wet hands or feet;
- Never use the unit with bare feet;
- Never use extension cords in areas equipped with baths or showers;
- Never pull on the power supply cord to unplug the unit;
- Never leave the unit exposed to atmospheric agents (rain, direct sunlight, etc..);
- Never let children, unauthorized personnel or anyone who has not read this manual operate the unit.
- The qualified electrician must also check that the section of the installation's cables is large enough for the absorbed power of the appliance.
- Never use adapters, multiple jacks or extension cords. When such items prove absolutely necessary, call in a qualified electrician.
- To prevent dangerous overheating, it is advisable to fully extend the power supply cord. Never block the intake and/or heat dissipation grills, in particular those for the cup warmer.
- The user must never replace the unit's power supply cord. If this cord is damaged, turn off the unit and have it replaced by a professionally qualified technician.
- Should it be necessary to replace the power cord, this replacement operation must only be performed by an authorized service centre or by the manufacturer.
- The device needs to be supplied with water that is suitable for human consumption and compliant with the regulations in force in the place of installation. The

installation engineer needs confirmation from the owner/manager of the system that the water complies with the requirements and standards stated above.

- For machines connected to the mains water supply, the minimum pressure must be 2 bar and the maximum pressure for correct machine operation must not exceed 4 bar.
- The operating temperature must be within the range of $[+5, +30]^{\circ}\text{C}$.
- At the end of installation, the device is switched on and taken to rated operating conditions, leaving it in a state in which it is “ready for operation”.
- After reaching the “ready for operation” condition, the following dispensing operations are carried out:
 - 100% of the coffee circuit through the coffee dispenser (for more than one dispenser, this is divided equally);
 - 100% of the hot water circuit through the water dispenser (for several dispensers it is divided equally).
- Open the steam outlet for 1 minute.

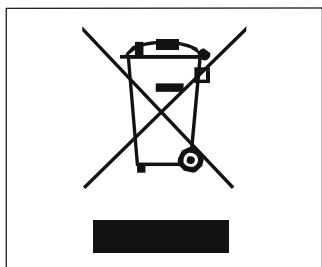
At the end of installation, it is good practice to draw up a report of the operations.

- It is forbidden to leave the machine switched on without the presence and surveillance of a qualified operator. Simonelli Group is not responsible for damages caused by failure to comply with this prohibition.
- When adding the coffee, the operator must never put his hands into the container.
- Be extremely careful when using the steam nozzle. Never place your hands under the nozzle and never touch it right after use.
- Before cleaning the unit follow the instructions given in this manual carefully.
- Once started the washing machine, do not interrupt, the detergent residue may remain inside the delivery unit.
- In case of breakdown or poor function, turn off the unit. Never tamper with the unit. Contact only professionally qualified personnel. Only the manufacturer or an authorized service center can make repairs and only using original spare parts. Non compliance with the above can compromise machine safety.
- In case of fire, disconnect power to the machine by turning off the main switch. Its absolutely avoid to extinguish the fire with water while power to the machine is on.
- Before performing any sort of maintenance, the authorized technician must turn off the unit and unplug it from the mains.
- When the machine is left unattended for a long period, close the water inlet tap.
- New hose set supplied with the appliance is to be used and that old set should not be reused.



- Should you decide to stop using this type of unit, we suggest you render it inoperable by unplugging it and cutting the power supply cord.
- Never dispose of the machine in the environment: to dispose of the machine, contact an authorized center or contact the manufacturer for pertinent indications.

INFORMATION TO THE USERS



Under the senses of the Directives/ Guidelines 2011/65/EU concerning the reduction of the use of dangerous substances in electric and electronic equipment, as well as the disposal of wastes“.

The symbol of the crossed large rubbish container that is present on the machine points out that the product at the end of its life cycle must be collected separately from the other wastes. The user for this reason will have to give the equipment that got to

its life cycle to the suitable separate waste collection centres of electronic and electro-technical wastes, or to give it back to the seller or dealer when buying a new equipment of equivalent type, in terms of one to one.

The suitable separate waste collection for the following sending of the disused equipment to recycling, the dealing or handling and compatible environment disposal contributes to avoid possible negative effects on the environment and on the people's health and helps the recycling of the materials the machine is composed of. The user's illegal disposal of the product implies the application of administrative fines as stated in Law Decree n.22/1997” (article 50 and followings of the Law Decree n.22/1997).

PREPARATION BY THE PURCHASER

- Preparation of the installation site.

The purchaser must prepare the surface on which the machine will stand suitable to support the machine weight (see the installation chapter).

- Electrical requirements.

The mains power installation must comply with the safely regulations and standards in force in the country of installation and must include an efficient earth system. An omnipolar cut-off device must be installed on the power line upstream of the machine.

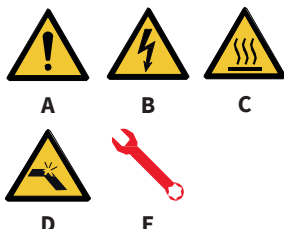


The power wires must be sized according to the maximum current required by the machine to ensure a total voltage loss under full load of less than 2%.

- Plumbing requirements.

Prepare a suitable drain and a mains that supply water a maximum hardness of 3/5 French degrees (60/85 ppm).

SYMBOLS



- A General hazard
- B Electrical shock hazard
- C Burns hazard
- D Hazard of damage to the machine
- E Operation reserved for the qualified technician, in compliance with current standards

RESIDUAL RISKS

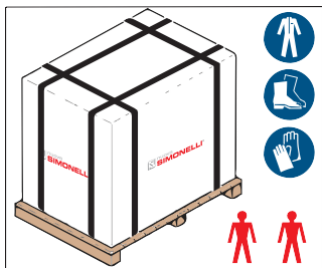
Although the manufacturer has provided mechanical and electrical safety systems, dangerous areas persist during the use of the machine:



- Coffee dispensing groups.
- Steam wand.
- Hot water wand.
- Cup warmer.

MACHINE RECEIVING

TRANSPORT



The machine is transported on pallets containing several machines inside cartons strapped to the pallet.

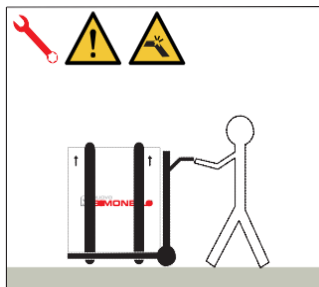
Operators performing any shipping or handling operations must wear gloves, safety shoes and overalls with elasticized cuffs.+

The machine must be moved by 2 or more operators.



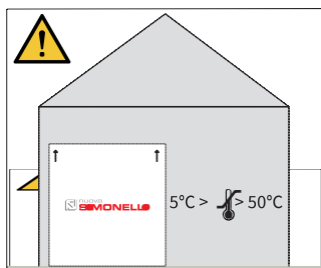
Failure to respect current safety regulations and standards on lifting and handling materials absolves the Manufacturer from all liability for possible damage to person or things.

MOVEMENTS



- Slowly lift the pallet about 30 cm from the ground and reach the loading area.
- After checking that there are no obstacles, things or people, proceed with the loading.
- Once you arrive at your destination, always with a suitable lifting device (e.g. forklift), after making sure that there are no things or people in the unloading area, take the pallet to the ground and move it about 30 cm from the ground, until to the storage area.

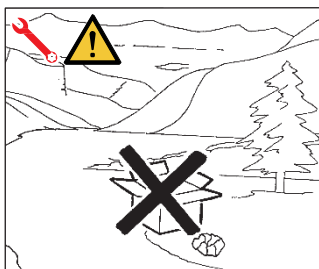
STORED



The package containing the machine must be stored away from atmospheric agents. Before performing the following operations, make certain that the load is in stable and will not fall when the straps are cut.

Wearing gloves and safety shoes, the operator must cut the straps and store the product. During this operation, see the product technical features for the weight of the machine being stored and proceed as necessary.

UNPACKING



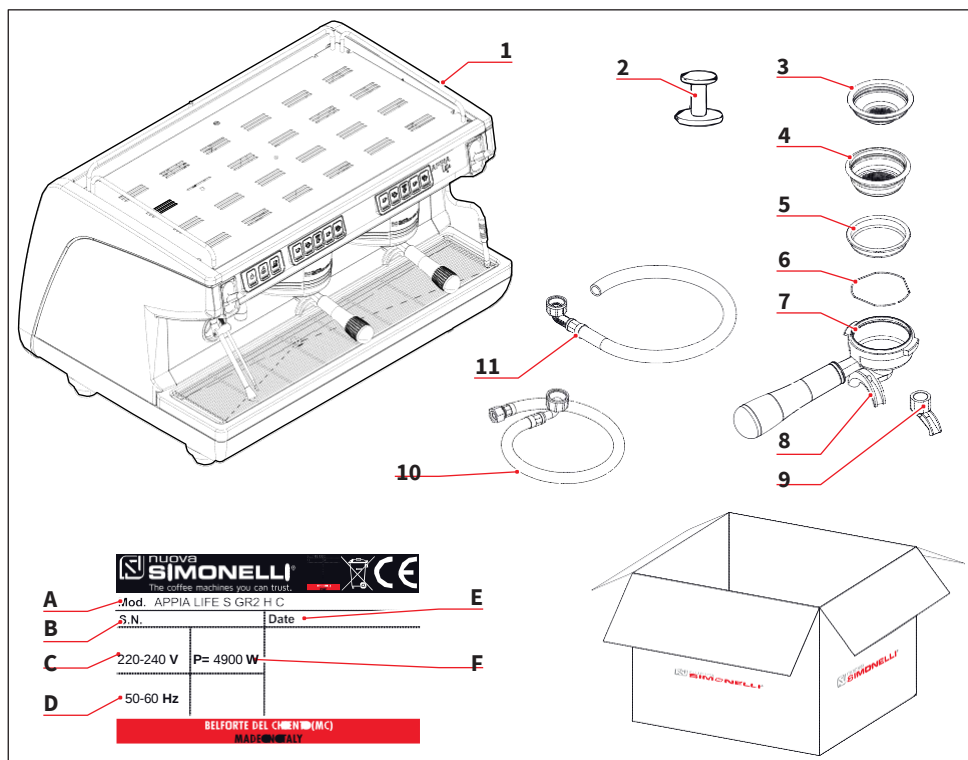
Once the machine has been released from the pallet or container, do not pollute the environment with these items.

CONTENTS CHECK

Upon receipt of the box, check that the packaging is intact and visually undamaged. Inside the packaging must be the instruction manual and the relative kit. In case of damage or faults, contact your local dealer.

For any communication, always communicate the serial number.

The communication must be carried out within 8 days from the receipt of the machine.



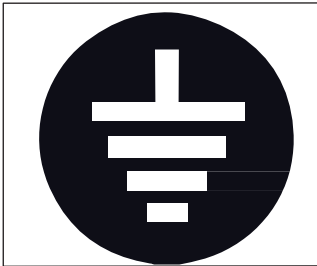
- 1 Machine (example image)
- 2 Coffee tamper (1 unit)
- 3 Single filter (1 unit)
- 4 Double filter (1 for each group)
- 5 Blind filter (1 for each group)
- 6 Spring (group number + 1)
- 7 Filter-holder (group number + 1)
- 8 Double delivery spout (1 for each group)
- 9 Single delivery spout (1 for each group)
- 10 Filling tube 3/8" (1 unit)
- 11 Draining pipe Ø25 (1 unit)

- A Model and version
- B Serial number
- C Power supply
- D Frequency
- E Production date
- F Power
- G Optional

- Ця інструкція є невід'ємною та важливою частиною виробу, тому її необхідно передати користувачеві. Уважно прочитайте поради, які містяться в ньому, оскільки вони містять особливо важливу інформацію щодо безпеки установки, її використання та обслуговування. Ретельно зберігайте цю інструкцію, щоб у разі потреби можна було з нею ознайомитися.
- Цей прилад слід використовувати лише для використання, чітко описаного в цьому посібнику. Виробник не несе відповідальності за будь-яку шкоду, спричинену неналежним або нерозумним використанням.
- Перед використанням машини повністю прочитайте інструкцію з експлуатації, а також інструкції з безпеки та регулювання.
- Цим пристроєм можуть користуватися діти віком від 8 років, а також люди з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими здібностями, або особи, які не мають жодного досвіду чи знань, якщо вони знаходяться під наглядом, і якщо вони отримали інструкції щодо безпечного використання пристрою, і якщо вони зрозуміли пов'язані з цим небезпеки.
- Діти не повинні гратися з пристроєм. Діти без нагляду не повинні проводити очищення та технічне обслуговування.
- Машину можна використовувати лише в кавових зернах.
- Вийнявши прилад з упаковки, переконайтеся, що він справний. У разі будь-яких сумнівів, не використовуйте його та зверніться до кваліфікованого фахівця. Елементи упаковки (пластикові пакети, пінополістирол, цвяхи тощо) не можна залишати в недоступному для дітей місці, оскільки вони можуть становити потенційне джерело небезпеки. Не випускайте ці елементи в навколишнє середовище.
- Машина підходить для установки в службових приміщеннях для персоналу, в магазинах, офісах та інших робочих місцях, а також в гостьових номерах, в зонах, призначених для гостей готелю та інших житлових структурах.
- Прилад має бути встановлено там, де використання та технічне обслуговування призначені для спеціалізованого персоналу.
- Доступ до зон обслуговування зарезервовано для людей, які мають знання та практичний досвід роботи з машиною, зокрема щодо безпеки та чистоти.
- Машину слід встановити на горизонтальній поверхні на відповідній висоті, щоб верхня частина була вище 1,2 м.
- Машина не призначена для встановлення в місці, де ймовірно буде використовуватися струмінь води.
- Машину не можна чистити струменем води..
- Максимальне значення тиску на вході 0,65 МПа.
- А-зважений рівень звукового тиску менше 70 дБ.
- Щоб полегшити вентиляцію пристрою, розмістіть вентиляційну частину машини на відстані 10 см від стін або інших приладів.
- Для виконання будь-яких операцій, пов'язаних із встановленням, обслуговуванням, розвантаженням і налаштуванням, кваліфікований оператор повинен завжди носити робочі рукавички та захисне взуття..
- Перед підключенням приладу переконайтеся, що дані на табличці відповідають даним електричної мережі. Пластину можна побачити всередині машини, якщо зняти піддон для збору води. Машина повинна

встановлюватися згідно з застосовними федеральними, державними та місцевими правилами (кодексами) для гідравлічних систем, які включають запобігання зворотному потоку. Ось чому гідравлічні підключення повинні виконуватися кваліфікованим фахівцем. Гарантія не діє, якщо характеристики джерела живлення не відповідають даним на заводській табличці.

- При установці пристрою використовуйте компоненти та матеріали, що постачаються разом із пристроєм. Якщо використання додаткових компонентів виявиться необхідним, установник повинен перевірити їх придатність для використання в контакт з водою для споживання людиною. Монтажник повинен виконати гідравлічні з'єднання відповідно до гігієнічних норм і стандартів охорони навколишнього середовища, що діють у місці встановлення. Тому гідравлічний монтаж повинен виконувати авторизований фахівець. При підключенні до водопровідної мережі завжди використовуйте нову трубу, що постачається, старі труби використовувати не можна.
- Роз'єднувальний пристрій із розділенням контактів на всі полюси, що забезпечує повне від'єднання в категорії перенапруги III, включено до фіксованої електропроводки відповідно до стандартів електропроводки.
- Для ринків Австралії та Нової Зеландії від'єднання вбудовано у фіксовану проводку та відповідає AS/NZS 3000
- Якщо встановлено на кухні, підключіть еквіпотенціальний провід до терміналу на машині, позначений символом 



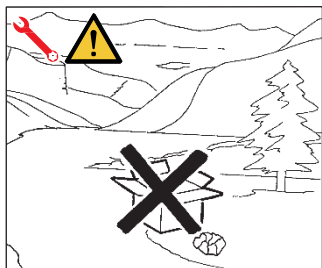
- Символ заземлення присутній у задній частині машини.
- Виробник ні за яких обставин не несе відповідальності за будь-яку шкоду, спричинену відсутністю заземлення установки. Для електричної безпеки цього приладу обов'язковим є наявність системи заземлення, зверніться до кваліфікованого електрика, належним чином уповноваженого для цієї мети, щоб він перевірів, чи електричний діапазон установки відповідає максимальній потужності приладу, вказаний на табличці.
- Використання будь-якого електричного пристрою передбачає дотримання певних фундаментальних правил. І особливо:
- Не торкайтеся приладу мокрими чи вологими руками чи ногами;
- Ніколи не використовуйте пристрій босими ногами;
- Не використовуйте подовжувачі у ванній або душовій;
- Не тягніть за електричний шнур, щоб від'єднати прилад від мережі;
- Не залишайте прилад під впливом атмосферних факторів (дощ, сонце тощо);
- Не дозволяйте використовувати пристрій дітям або стороннім особам, які не прочитали і не повністю зрозуміли зміст цього посібника.
- Зокрема, електрик повинен переконаватися, що перетин інсталяційних кабелів добре відповідає потужності, яку споживає пристрій.
- Забороняється використовувати перехідники, багаторазові розетки та подовжувачі. Якщо їх використання виявиться необхідним, абсолютно необхідно звернутися до електрика, належним чином уповноваженого для цієї мети.
- Щоб уникнути небезпечного перегріву, бажано розмотати кабель живлення по всій довжині.

Перевірте, чи не заблоковані всмоктувальні та/або розсіювальні решітки, зокрема решітки підігрівача чашок.

- Кабель живлення цього пристрою не повинен замінювати користувач. Якщо кабель пошкоджено, вимкніть пристрій і замініть його лише кваліфікованим фахівцем.
- Якщо шнур живлення потребує заміни, цю операцію має виконувати виключно авторизований сервісний центр або виробник.
- Пристрій повинен забезпечуватися водою, придатною для споживання людиною, відповідно до положень, що діють у країні встановлення. Установник повинен отримати письмове підтвердження від власника/керівника установки, що вода відповідає вищезазначеним характеристикам.
- Для машин, підключених до водопровідної мережі, мінімальний тиск має становити 2 бари, крім того, максимальний тиск для правильної роботи машини не повинен перевищувати 4 бари.
- Ця робоча температура має бути між $[+5, +30]^{\circ}\text{C}$
- Після завершення монтажу пристрій необхідно експлуатувати, поки він не досягне номінального робочого стану, залишивши його в стані «готовий до роботи». Коли стан «готовий до роботи» досягнуто, виконайте такі розподіли:
- 100% контуру кави через диспенсер кави (для кількох диспенсерів розділіть на рівні частини);
- 100% контуру гарячої води через водорозподільник (для кількох розподільників розділіть на рівні частини);
- Відкрийте вихід пари на 1 хвилину.

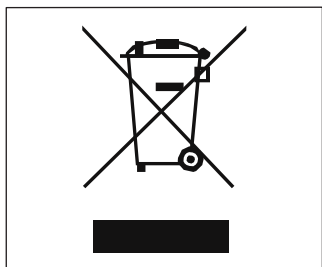
Наприкінці встановлення бажано написати звіт про виконані операції.

- Забороняється залишати працюючу машину без присутності та нагляду кваліфікованого оператора. Simonelli Group не несе відповідальності за шкоду, спричинену недотриманням цієї заборони.
- Під час додавання кави оператор не повинен просовувати руки всередину контейнера.
- Під час використання парової насадки ніколи не піддавайте руки дії пари. Ніколи не торкайтеся носика одразу після використання.
- Для операцій з чищення дотримуйтеся лише інструкцій у цьому буклеті.
- Коли машина почала мити, не зупиняйте її, залишки миючого засобу можуть залишитися всередині заварної групи.
- У разі поломки або несправності пристрою вимкніть його. Втручання суворо заборонено. Звертайтеся лише до кваліфікованого персоналу. Будь-який ремонт виробів має виконуватися лише виробником або належним чином уповноваженим центром післяпродажного обслуговування з використанням лише оригінальних запасних частин. Недотримання цих інструкцій може поставити під загрозу безпеку пристрою.
- У разі пожежі вимкніть електроживлення машини за допомогою головного вимикача. Категорично забороняється гасити вогонь водою, коли машина знаходиться під напругою.
- Якщо машина не знаходиться під наглядом протягом тривалого часу, закрийте кран подачі води.
- Новий набір гнучких трубок постачається разом з пристроєм, а старий не можна використовувати повторно.



- Уповноважений технік повинен перед виконанням будь-яких операцій з технічного обслуговування вимкнути вимикач машини та вийняти вилку з розетки.
- Якщо ви вирішите припинити використання цього пристрою, настійно рекомендуємо зробити його неефективним, перерізавши кабель живлення, попередньо від'єднавши його від мережі живлення.
- Ніколи не залишайте прилад у навколишньому середовищі: для його повної утилізації зверніться до авторизованого центру або зв'яжіться з виробником, щоб отримати інструкції з цього питання.

ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ КОРИСТУВАЧІВ



Відповідно до Директиви 2011/65/ЄС

щодо скорочення використання небезпечних речовин в електричному та електронному обладнанні та утилізації відходів»

Символ перекресленого контейнера для сміття, зображений на приладі, вказує на те, що після завершення терміну служби виріб необхідно збирати окремо від інших відходів. Тому користувач повинен відправити обладнання, термін служби якого закінчився, до центрів, придатних для диференційованого збору електронних відходів та

обладнання або повернути його роздрібному продавцеві при покупці нового обладнання такого ж типу для обміну один на один. Належний диференційований збір для подальшої відправки обладнання, залишеного на переробку, обробку та утилізацію, сумісний з екологічної точки зору, сприяє уникненню можливого негативного впливу на навколишнє середовище та здоров'я, а також сприяє переробці матеріалів, з яких виготовлено обладнання. зроблено. Незаконне видалення продукту користувачем тягне за собою застосування адміністративних санкцій, у тому числі D.Lgs.n. 22/1997» (стаття 50 і наступні статті D.Lgs.n.22/1997).

ПІДГОТОВКА ПОКУПЦЕМ

- Відповідність до місця установки.

Покупець повинен забезпечити відповідну опорну поверхню для підтримки ваги машини (див. розділ про встановлення).

- Електрична схильність.

Електрична система повинна відповідати національним нормам, що діють у місці встановлення, і мати ефективне заземлення. Встановіть багатополосний роз'єднувальний пристрій перед машиною.

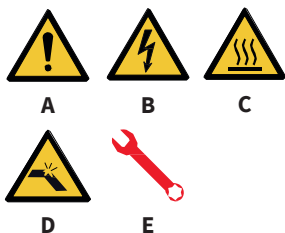


Розмір кабелю живлення має відповідати максимальному струму, необхідному машині, щоб загальне падіння напруги при повному навантаженні становило менше 2%.

- Схильність до води.

Підготуйте відповідний дренаж і водопровідну мережу з максимальною твердістю 3/5° за українською мовою (60/85 ppm).

СИМВОЛИ



- A Загальна небезпека
- B Ризик ураження електричним струмом
- C Ризик опіків
- D Ризик пошкодження машини
- E Операція зарезервована за кваліфікованим техніком відповідно до чинних стандартів

ЗАЛИШКОВІ РИЗИКИ

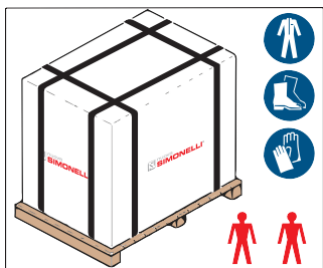
Незважаючи на те, що виробник передбачив механічні та електричні системи безпеки, все ж є деякі небезпечні зони при використанні машини:

- Група заварювання кави.
 - Парова фурма.
 - Гаряча вода.
 - Підігрівачі чашок.



ОТРИМАННЯ МАШИНИ

TRANSPORT



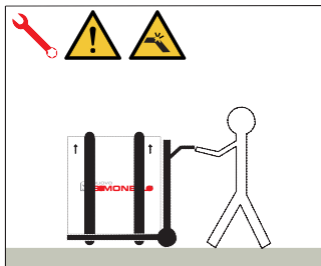
Машина транспортується на піддонах з іншими машинами та внутрішніми ящиками, закріпленими на піддонах за допомогою відповідних ременів.

Перед виконанням будь-яких транспортних або вантажно-розвантажувальних робіт на машині оператор повинен одягнути захисні рукавички та взуття, комбінезон на резинці на кінцях.



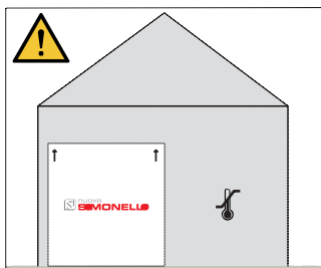
Виробник не несе відповідальності за будь-які матеріальні збитки або тілесні ушкодження внаслідок недотримання чинних правил безпеки щодо підйому та переміщення матеріалів.

ОБРОБКА



- Обережно підніміть піддон приблизно на 30 см від землі та дістаньтеся до місця завантаження.
- Перевіривши відсутність перешкод, речей і людей, приступайте до завантаження.
- Дійшовши до зони завантаження та переконавшись у відсутності перешкод, речей або людей, помістіть піддон на землю, завжди використовуючи відповідний підйомний пристрій (наприклад, вилковий навантажувач), потім перемістіть його, піднявши приблизно на 30 см від землі до місця зберігання.

ЗБЕРІГАННЯ

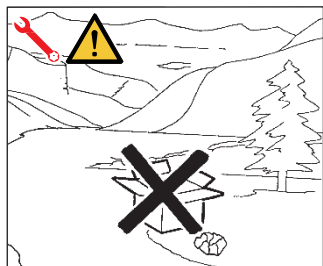


Коробку з машиною слід зберігати подалі від погодних умов.

Перед виконанням операції, описаної нижче, переконайтеся, що завантажений матеріал правильно розміщений і що він не впав після розрізання стрічок.

Для розрізання стрічок і зберігання продукту оператор повинен завжди надягати захисні рукавички та взуття; щоб виконати цю операцію, ознайомтеся з технічними характеристиками продукту, щоб перевірити вагу машини, яка буде зберігатися, і мати можливість діяти в результаті.

РОЗПАКУВАННЯ

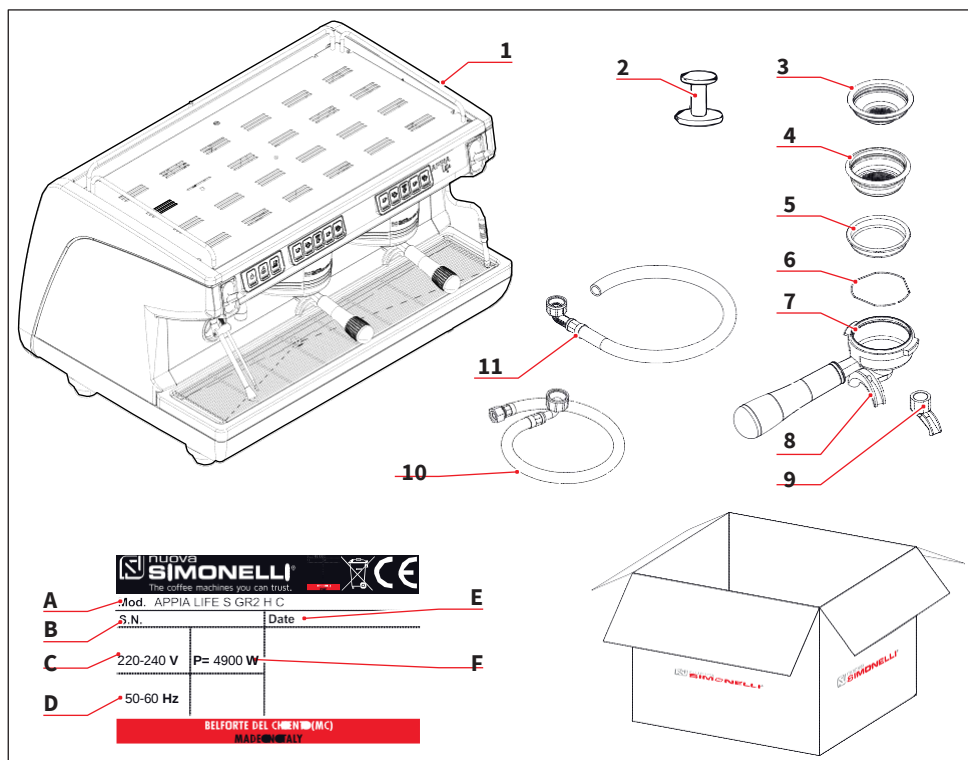


Знявши машину з піддона або ящика, не залишайте упаковку в навколишньому середовищі..

КОНТРОЛЬ ЗМІСТУ

Після отримання ящика переконайтеся, що упаковка не пошкоджена та візуально не пошкоджена. Упаковка повинна містити інструкцію з експлуатації та обладнання.

У разі пошкодження або несправності зверніться до регіонального дилера. Для будь-якого повідомлення завжди вказуйте серійний номер машини. Повідомлення має бути здійснено протягом 8 днів після отримання машини.



- | | | | |
|---|---|----|-----------------------------|
| 1 | Машина (зображення показано для прикладу) | 10 | Розрядна трубка Ø25 (1 шт.) |
| 2 | Преси для кави (1 шт.) Одинарний фільтр (1 шт.) | 11 | A Модель і версія |
| 3 | Подвійний фільтр (1 для кожної групи) | B | Серійний номер |
| 4 | Подвійний фільтр (1 для кожної групи) | C | Джерело живлення |
| 5 | Сліпий фільтр (1 для кожної групи) | D | Частота |
| 6 | Підтримка фільтрів (кількість груп + 1) | E | Дата виготовлення |
| 7 | Подвійний мундштук (1 для кожної групи) | F | Потужність |
| 8 | Одинарний носик (1 шт.) | G | Додатково |
| 9 | Зарядна трубка 3/8" (1 шт.) | | |

1

INFORMAZIONI GENERALI GENERAL INFORMATION INFORMATIONS GÉNÉRALES

IT

CONSTRUTTORE:

SIMONELLI GROUP - Via E. Betti, 1 - Belforte del Chienti, Macerata (MC) - Italia

MACCHINA DA CAFFÈ MODELLO: APPIA LIFE 2-3 gruppi

EN

MANUFACTURER:

SIMONELLI GROUP - Via E. Betti, 1 - Belforte del Chienti, Macerata (MC) - Italy

COFFEE MACHINE MODEL: APPIA LIFE 2-3 groups

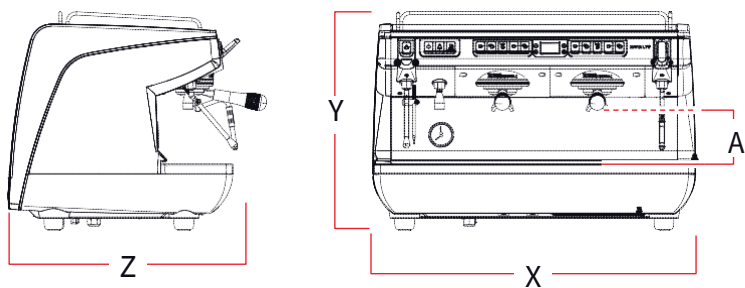
УКР

ВИРОБНИК: SIMONELLI GROUP - Via E. Betti, 1 - Belforte del Chienti,

Macerata (MC) - Італія **МОДЕЛЬ КАВОВОЇ МАШИНИ:** APPIA LIFE 2-3 групи

2

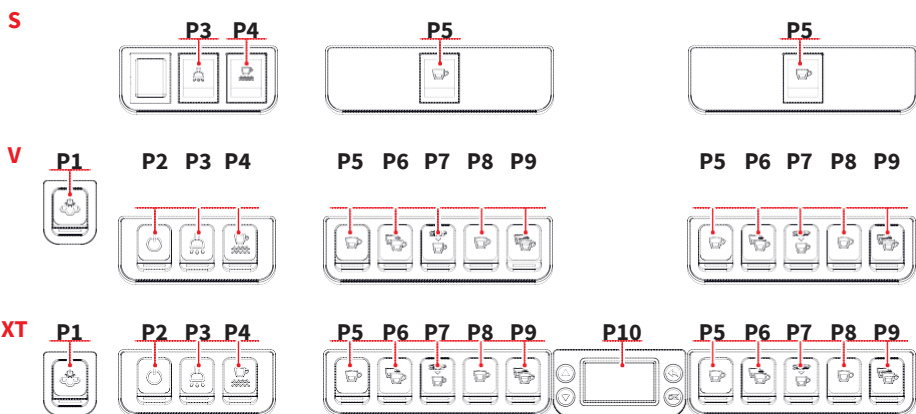
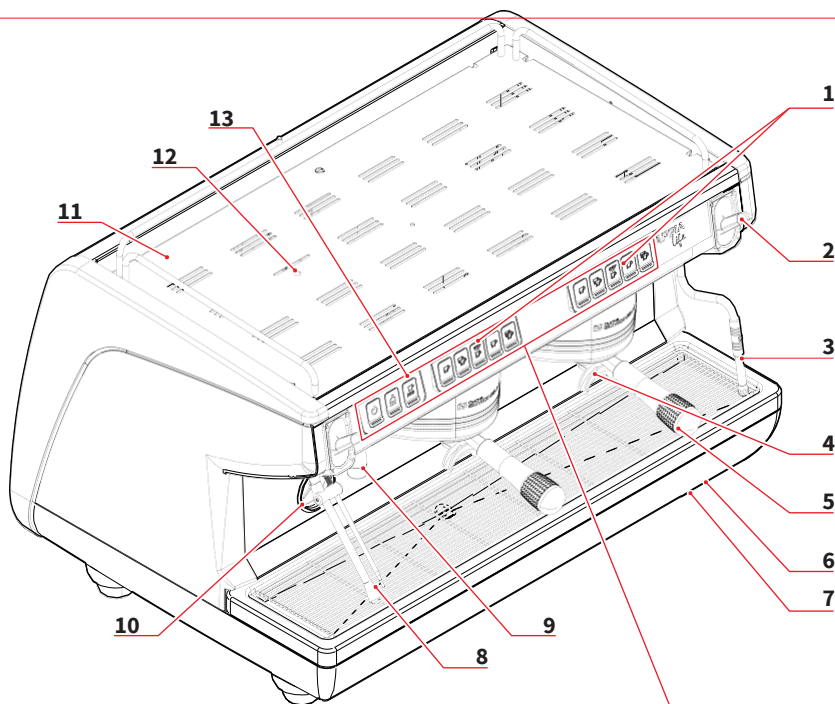
DATI TECNICI TECHNICAL DATA ТЕХНІЧНІ ДАНІ



Gruppi Groups Групи Voltaggio Voltage Напруга	V	2	3
		220-240 380-415 V3N~	
Potenza Power Потужність	W	3200/3400 4700/4900	5200
Capacità caldaia vapore Steam boiler capacity Ємність парового котла	l areur	9,5	15,3
Peso netto Net weight Вага нетто	kg	54/119	72/159
Peso lordo Gross weight Вага брутто		66/145	85/187
Dimensioni / Dimensions / Розміри			
X		784 30.87"	1014 39.92"
Y		500 19.69"	
Z		544 21.42"	

3

DESCRIZIONE MACCHINA MACHINE DESCRIPTION ОПИС



IT

- 1 Pulsanti erogazione
- 2 Manopola vapore
- 3 Lancia vapore
- 4 Beccuccio erogazione
- 5 Portafiltro
- 6 Interruttore generale
- 7 Piede regolabile
- 8 Lancia Easycream
- 9 Lancia acqua calda
- 10 Manometro
- 11 Scaldatazze (optional)

- 12 Regolatore economizzatore
(optional)
- 13 Pulsanti selezione

- P1 Vapore
- P2 ON/OFF macchina
- P3 Acqua calda
- P4 ON/OFF scaldatazze

- P5 1 caffè corto
- P6 2 caffè corti
- P7 Caffè continuo
- P8 1 caffè lungo
- P9 2 caffè lunghi

- P10 Display

EN

- 1 Dispensing buttons
- 2 Steam knob
- 3 Steam wand
- 4 Delivery spout
- 5 Filter holder
- 6 Main switch
- 7 Adjustable foot
- 8 Easycream wand
- 9 Hot water nozzle
- 10 Pressure gauge
- 11 Cup warmer (optional)

- 12 Economiser regulator
(optional)
- 13 Select buttons

- P1 Steam
- P2 Machine ON/OFF
- P3 Hot water
- P4 Cup warmer ON/OFF

- P5 1 short coffee
- P6 2 short coffees
- P7 Continuously coffee
- P8 1 long coffee
- P9 2 long coffees

- P10 Display

UKP

- 1 Кнопки дозування
- 2 Ручка подачі пару
- 3 Парова паличка
- 4 Виливний ніс
- 5 Тримач фільтра
- 6 Головний перемикач
- 7 Регульована ніжка
- 8 Паличка Easycream
- 9 Насадка для гарячої води
- 10 Манометр
- 11 Підігрівач чашок
(необов'язково)

- 12 Регулятор економайзера
(необов'язково)
- 13 Кнопки вибору

- P1 Пар
- P2 ON/OFF машини
- P3 Гаряча вода
- P4 ON/OFF підігрівач
чашок

- P5 1 швидка кава
- P6 2 швидка кава
- P7 Безперервна кава
- P8 1 довга кава
- P9 2 довга кава

- P10 Дисплей

**3.1
USO PREVISTO**

- Macchina progettata e costruita rispettando quanto espresso nella dichiarazione di conformità.
- Deve essere utilizzata da professionisti del settore per l'erogazione di caffè, acqua e vapore.
- È stata prevista una zona per il preriscaldamento delle tazze. Solo per questo utilizzo deve essere utilizzata, qualsiasi altro utilizzo è da considerarsi uso improprio e quindi pericoloso.

**3.1
INTENDED USE**

- Machine designed and built respecting what is expressed in the declaration of conformity.
- It must be used by professionals in the sector for the supply of coffee, water and steam.
- An area for the preheating of the cups has been provided. Only for this use must be used, any other use is to be considered improper use and therefore dangerous.

**3.1
ПРИЗНАЧЕНЕ
ВИКОРИСТАННЯ**

- Машина розроблена з дотриманням того, що виражено в декларації про відповідність.
- Це повинні використовувати професіонали в секторі для подачі кави, води та пари.
- Передбачено зону для підігріву чашок. Машину слід використовувати виключно для цієї мети. Будь-яке інше використання вважається неналежним і, отже, небезпечним.

3.2 USO IMPROPRIO

In questo paragrafo sono elencate solo alcune situazioni di uso scorretto ragionevolmente prevedibile.

L'uso corretto della macchina deve rispettare quanto dichiarato nel presente manuale.

- Uso da operatori non professionisti.
- Uso di liquidi diversi da acqua potabile addolcita con durezza massima di 3/5° Francesi (60/85 ppm).
- Toccare con le mani i gruppi di erogazione.
- Introdurre nei portafiltri, cose o materiali diversi da caffè.
- Posizionare sullo scald tazze altri oggetti diversi da tazze e tazzine.
- Appoggiare contenitori con liquidi sullo scald tazze.
- Riscaldare bevande o altre sostanze non alimentari.
- Ostruire le griglie di areazione con panni o altro, o coprire lo scald tazze con panni.
- Utilizzare la macchina bagnata.

3.2 IMPROPER USE

This chapter lists a number of reasonably foreseeable improper uses. The machine must, however, always be used in respect of the instructions given in this manual.

- Use by non-professional operators.
- Introduction of liquids other than softened drinking water with a maximum hardness of 3/5 French degrees (60/85 ppm).
- Touching the delivery areas with the hands.
- Introduction, into the filter holder, ground different than coffee.
- Placing objects other than cups on the cup warmer.
- Resting containers of liquid on the cup warmer.
- Heating drinks or other non-food substances.
- Covering the cup warmer with cloths.
- Obstructing the vents with cloths or other items.
- Using the machine if wet.

3.2 НЕПРАВИЛЬНЕ ВИКОРИСТАННЯ

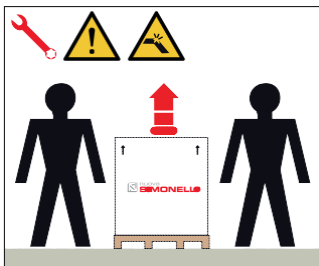
У цьому абзаці перелічено лише кілька розумно передбачуваних ситуацій неправильного використання.

Правильне використання машини має відповідати вказівкам цього посібника..

- Використання непрофесійними операторами.
- Використання рідин, окрім пом'якшеної питної води, з максимальною жорсткістю 3/5° за українською мовою (60/85 ppm).
- Торкання руками місць пологів.
- Введення в тримач фільтра меленої, відмінної від кави.
- Розміщення предметів, крім чашок або склянок, на підігрівач чашок.
- Розміщення ємностей з рідинами на підігрівач чашок.
- Розігрів напоїв або інших нехарчових речовин.
- Блокування вентиляційних отворів ганчірками або подібним, або накриття підігрівача чашок ганчірками.
- Використання машини, якщо вона волога.

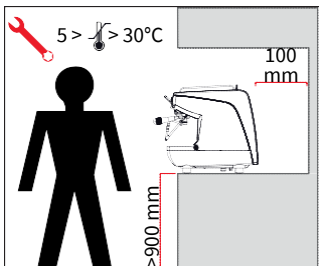
4

INSTALLAZIONE INSTALLATION ВСТАНОВЛЕННЯ



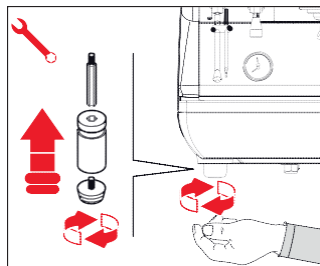
IT

Per sollevare la macchina sono necessarie almeno 2 persone.



EN

To lift the machine are necessary 2 or more operators.



УКР

Щоб підняти машину, потрібно щонайменше 2 людини.

4.1 POSIZIONAMENTO

Prima di installare la macchina, controllare che l'area adibita sia compatibile con le dimensioni d'ingombro e il peso della stessa.

- Posizionare la macchina su un piano orizzontale alto almeno 900 mm da terra.
- Mantenere almeno 100 mm attorno alla macchina per una corretta ventilazione.
- Regolare la macchina agendo sui piedini.

4.1 POSITIONING

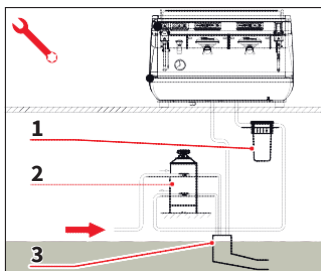
Before installing the machine, make sure the area where it will be installed is compatible for the size and weight of the machine.

- Position the machine on a horizontal plane at least 900 mm high from the ground.
- Keep at least 100 mm around the machine for proper ventilation.
- Adjust the machine by acting on the feet.

4.1 ПОЗИЦІОНУВАННЯ

Перед установкою машини переконайтеся, що поверхня, яка використовується, сумісна з загальними розмірами та вагою машини.

- Розташуйте машину на горизонтальній поверхні на висоті не менше 900 мм від поверхні.
- Залиште щонайменше 100 мм навколо машини, щоб забезпечити хорошу вентиляцію.
- Відрегулюйте машину, діючи на ніжки.



IT

4.2 ALLACCIAMENTO IDRICO

Evitare strozzature nei tubi di collegamento. Verificare che lo scarico sia in grado di eliminare gli scarti. È vietato utilizzare tubi di collegamento già usati in passato. La manutenzione dei filtri è a carico dell'acquirente.

- 1 Filtro a maglia
- 2 Addolcitore
- 3 Scarico 50 mm

Non mantenere l'acqua entro le dovute specifiche comporta il decadimento della garanzia.

SPECIFICHE ACQUA

- Durezza totale 50-60 ppm (parti per milione).
- Pressione rete idrica tra 2 e 6 bar (acqua fredda).
- Flusso minimo: 200 l/ora
- Filtrazione inferiore a 1.0 micron.
- Residuo fisso (tds: total dissolved solids) tra 50 e 250 ppm.
- Alcalinità tra 10 e 150 ppm.
- Cloro inferiore a 0,50 mg/l.
- pH tra 6,5 e 8,5.

EN

4.2 WATER CONNECTION

Avoid throttling in the connecting tubes. Assess that the drain pipe is able to eliminate waste. It is forbidden to use connecting pipes already used in the past. Filter maintenance is the responsibility of the purchaser.

- 1 Mesh filter
- 2 Softener
- 3 Drain 50 mm

Failing to maintain water into the correct levels will void the warranty.

WATER SPECIFICATIONS

- Total hardness 50-60 ppm (parts per million).
- Water line pressure between 2 – 6 bar and water to be cold.
- Min flow rate: 200 l/hr.
- Filtration level below 1.0 micron.
- tds (total dissolved solids) level between 50 – 250 ppm.
- Alkalinity level between 10 – 150 ppm.
- Chlorine level less than 0.50 mg/l.
- pH level between 6.5 and 8.5.

УКР

4.2 ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО ВОДОПОСТАЧАННЯ

Уникайте засмічення з'єднувальних труб. Перевірте

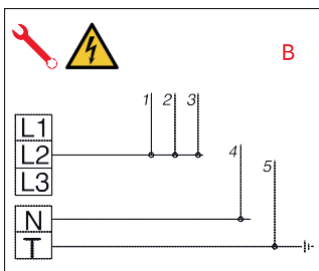
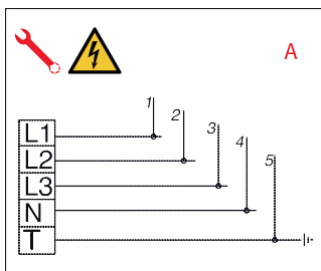
що евакуація здатна ліквідувати відходи. Забороняється використовувати сполучні труби, які вже використовувалися в минулому. Відповідальність за обслуговування фільтра несе користувач.

- 1 Сітчастий фільтр
- 2 Пом'якшувач
- 3 Слив Ø 50 мм

Якщо вода не відповідає необхідним характеристикам, гарантія буде недійсною.

ХАРАКТЕРИСТИКА ВОДИ

- Загальна твердість 50-60 ppm (часток на мільйон).
- Тиск водопровідної мережі від 2 до 6 бар (холодна вода).
- Мінімальна витрата: 200 л/год
- Фільтрація менше 1,0 мікрон.
- Фіксовані залишки (tds: загальна кількість розчинених твердих речовин) від 50 до 250 ppm.
- Лужність від 10 до 150 ppm.
- Хлор менше 0,50 мг/л.
- pH між 6,5 і 8,5.



IT

4.3 ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Prima di allacciare la macchina a una rete elettrica verificare che i dati indicati sulla targa della macchina corrisponda a quello della rete.

SPECIFICHE ELETTRICHE

- A** 380V - 3 fasi + neutro
B 230V - monofase

- 1** Nero
2 Grigio
3 Marrone
4 Blu
5 Giallo-verde

EN

4.3 ELECTRICAL CONNECTION

Prior to connecting the machine to the electrical mains, assess that the voltage shown on the machine's data plate corresponds with that of the mains.

ELECTRICAL SPECIFICATIONS

- A** 380V - 3 phases voltage + Neutral
B 230V - monophase voltage

- 1** Black
2 Gray
3 Brown
4 Blue
5 Yellow - green

УКР

4.3 ЕЛЕКТРИЧНЕ ПІДКЛЮЧЕННЯ

Перш ніж підключати машину до електричної мережі, переконайтеся, що напруга, зазначена на паспортній табличці машини, відповідає напрузі вашої мережі.

ЕЛЕКТРИЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- A** 380V - 3 фази напруги + нейтральна
B 230V - однофазний

- 1** Чорний
2 Сірий
3 Каштан
4 Синій
5 Жовто-зелений

IT

4.4

OPERAZIONI PRELIMINARI

Al termine dell'installazione, il dispositivo viene attivato e portato fino alla condizione nominale di lavoro lasciandolo in condizioni di "pronto al funzionamento".

Dopo il raggiungimento dello stato di "pronto al funzionamento" si effettuano le seguenti erogazioni:

- 100% del circuito caffè attraverso l'erogatore caffè (per più erogatori si divide in uguale misura);
- Apertura dell'uscita vapore per 1 minuto;
- Svuotamento completo della caldaia vapore. Ripetere l'intera operazione almeno 3 volte.

Al termine dell'installazione sarebbe buona regola stilare un rapporto di quanto effettuato.

EN

4.4

PRELIMINARY OPERATIONS

At the end of installation, the device is switched on and taken to rated operating conditions, leaving it in a state in which it is "ready for operation".

After reaching the "ready for operation" condition, the following dispensing operations are carried out:

- 100% of the coffee circuit through the coffee dispenser (for more than one dispenser, this is divided equally);
- Open the steam outlet for 1 minute;
- Complete emptying of the steam boiler. Repeat this operation at least 3 times.

At the end of installation, it is good practice to draw up a report of the operations.

УКР

4.4

ПОПЕРЕДНІ ОПЕРАЦІЇ

Після завершення монтажу пристрій необхідно експлуатувати, поки він не досягне номінального робочого стану, залишивши його в стані «готовий до роботи».

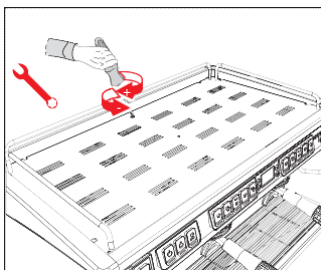
Коли стан «готовий до роботи» досягнуто, виконайте наступне дозування:

- 100% контуру кави через диспенсер кави (для кількох диспенсерів розділіть на рівні частини);
- Відкрийте вихід пари на 1 хвилину;
- Повне спорожнення парового котла. Повторіть всю операцію не менше 3 разів.

Наприкінці монтажу бажано скласти звіт про проведені операції.

5

REGOLAZIONI DEL TECNICO QUALIFICATO QUALIFIED TECHNICIAN ADJUSTMENTS НАЛАШТУВАННЯ КВАЛІФІКОВАНИМ ТЕХНІКОМ



IT

  Le operazioni di seguito descritte devono essere svolte solo da tecnici specializzati.

Il Costruttore non risponde di alcun danno a cose o persone derivante da una mancata osservanza di quanto sopra detto.

EN

  The operations described below must be carried out only by specialized technicians.

The Manufacturer is not responsible for any damage to things or persons deriving from a failure to comply with the above.

УКР

Операції, описані нижче, повинні виконуватися виключно кваліфікованими фахівцями. Виробник не несе відповідальності за шкоду, заподіяну людям або речам внаслідок недотримання приписів техніки безпеки. перелічені в цьому посібнику.

5.1 REGOLAZIONE ECONOMIZZATORE ACQUA CALDA

 Operazione eseguibile anche a macchina accesa.

Agire con un cacciavite sulla vite posta nella parte superiore della macchina:

- Ruotare in senso ORARIO per AUMENTARE la temperatura dell'acqua calda;
- Ruotare in senso ANTIORARIO per DIMINUIRE la temperatura dell'acqua calda.

5.1 HOT WATER ECONOMISER ADJUSTMENT

 Operation carried out with the machine turned on.

Act with a screwdriver on the screw located at the top of the machine:

- Turn the adjustment screw CLOCKWISE to INCREASE the temperature of the hot water.
- Turn the adjustment screw ANTICLOCKWISE to DECREASE the temperature of the hot water.

5.1 НАЛАШТУВАННЯ ЕКОНОМІЗАТОРА ГАРЯЧОЇ ВОДИ

 Цю операцію можна виконати, навіть якщо машина вимкнена.

Дійте викруткою на гвинт, розташований у верхній частині машини:

- Поверніть ВПРАВО, щоб ПІДВИЩИТИ температуру гарячої води;
- Поверніть ВПРАВО, щоб ПІДВИЩИТИ температуру гарячої води.

IT

5.2 RIEMPIMENTO AUTOMATICO CALDAIA

Tutti i modelli APPIA LIFE sono muniti di sonda di livello, per mantenere costante il livello di acqua all'interno della caldaia.

Al primo avviamento, la macchina carica automaticamente acqua per 90 secondi, al termine dei quali si ferma se ha raggiunto il livello.

Qualora la macchina richiedesse ancora acqua, i pulsanti continuo / stop lampeggiano. È sufficiente riavviare la macchina per completare il riempimento.

Al termine dell'installazione il tecnico qualificato deve provvedere al ricambio totale dell'acqua in caldaia per almeno tre volte prima di procedere con l'utilizzo effettivo della macchina.

EN

5.2 FILLING BOILER AUTOMATICALLY

All models APPIA LIFE are equipped with a level gauge to keep the water level inside the boiler constant.

At the first start, the machine automatically loads water for 90 seconds, at the end of which it stops if it has reached the level. If the machine still requires water, the continuous/stop buttons flash. Simply restart the machine to complete filling.

At the end of the installation, the qualified technician must provide the total replacement of the water contained in the boiler for at least three times before using effectively the machine.

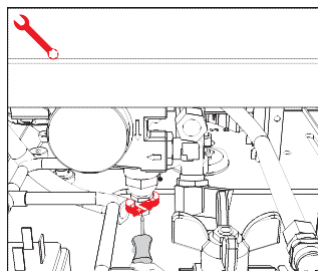
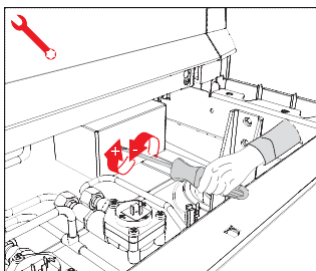
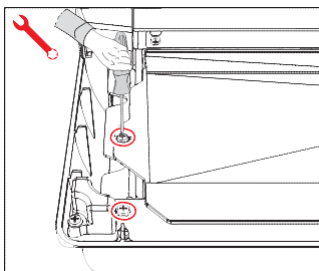
УКР

5.2 АВТОМАТИЧНЕ НАПОВНЕННЯ КОТЛА

Усі моделі APPIA LIFE оснащені датчиком рівня для підтримки стабільного рівня води всередині котла.

При першому включенні машина автоматично заряджає воду протягом 90 секунд, після чого потік припиняється, якщо рівень досягнутий. Якщо рівень води ще не досягнуто, кнопки продовження/зупинки блимають. Просто перезапустіть машину, щоб завершити наповнення.

Після завершення монтажу кваліфікований технік повинен провести повну заміну води в бойлері щонайменше три рази перед використанням машини.



IT

5.3 REGOLAZIONE PRESSOSTATO/POMPA

Per modificare la pressione di esercizio della caldaia, quindi la temperatura dell'acqua, in funzione delle varie esigenze o delle caratteristiche del caffè utilizzato, agire come descritto di seguito:

- Rimuovere la griglia del piano di lavoro;
- Togliere la protezione in lamiera svitando le due viti laterali come illustrato nella figura;
- Agire sulla vite di regolazione del pressostato per AUMENTARE (senso orario) oppure DIMINUIRE (senso antiorario) la pressione.

Valore consigliato: 1 - 1,4 bar
(secondo il tipo di caffè).

- Agire sulla vite di regolazione della pompa per AUMENTARE (senso orario) oppure DIMINUIRE (senso antiorario) la pressione.

Valore consigliato: 9 bar.

EN

5.3 PRESSOSTAT / PUMP ADJUSTMENT

To adjust the service pressure of the boiler, thus regulating the water temperature, according to the various functions and needs of the coffee desired, proceed as follows:

- Remove the worktop grid cover;
- Remove the protective metal sheet by unscrewing the two side screws as shown in the illustration;
- Turn the pump registration screw, turning it clockwise to INCREASE and counter clockwise to DECREASE the pressure.

Advisable pressure: 1 - 1,4 bar
(according to the kind of coffee).

- Turn the pump registration screw, turning it clockwise to INCREASE and counter clockwise to DECREASE the pressure.

Advisable pressure: 9 bar.

UKP

5.3 РЕГУЛЮВАННЯ ПРЕСОСТАТА/НАСОСА

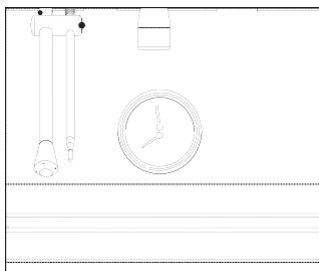
Щоб змінити робочий тиск бойлера, тобто температуру води, відповідно до різних вимог або характеристик використовуваної кави, виконайте такі дії:

- Зніміть решітку зі стільниці;
- Зніміть захисну пластину, відкрутивши два бічні гвинти, як показано на малюнку;
- Дійте на регулювальному гвинті реле тиску, щоб ПІДВИЩИТИ (праворуч) або ЗМЕНШИТИ (ліворуч) тиск;

Рекомендоване значення: 1 - 1,4 бар (залежно від типу кави).

- Дійте на регулювальному гвинті насоса, щоб ПІДВИЩИТИ (праворуч) або ЗМЕНШИТИ (ліворуч) тиск.

Рекомендоване значення: 9 бар.



IT

La pressione impostata della pompa viene visualizzata durante una erogazione, nel settore inferiore del manometro.

Al termine delle regolazioni, riposizionare la protezione in lamiera nell'apposito alloggiamento e fissarla con le quattro viti laterali; riposizionare la griglia del piano di lavoro.

EN

The set pump pressure is shown during a delivery, on the lower part of the gauge.

Once the adjustment operation has been completed, screw the protective metal sheet back into its setting and replace the worktop grid cover.

УКР

Встановлений тиск насоса відображається в нижній частині манометра під час дозування.

Після того, як налаштування виконано, розташуйте захист із листового металу в корпусі, закріпивши його чотирма бічними гвинтами; змініть положення решітки стільниці.

GRUPPO	sw1	sw2	sw3	sw4	sw5	sw6
1	ON	OFF	OFF	ON	OFF	OFF
2	OFF	ON	OFF	OFF	ON	OFF
3	OFF	OFF	ON	OFF	OFF	ON

IT

5.4 SOSTITUZIONE DELLE PULSANTIERE

Per un corretto funzionamen-
to occorre, all'atto della sosti-
tuzione, personalizzare ogni
scheda pulsantiera, agendo sui
selettori posti sulla scheda (lato
tasti), così come indicato.

GROUP	sw1	sw2	sw3	sw4	sw5	sw6
1	ON	OFF	OFF	ON	OFF	OFF
2	OFF	ON	OFF	OFF	ON	OFF
3	OFF	OFF	ON	OFF	OFF	ON

EN

5.4 PUSH-BUTTON PANEL REPLACEMENT

For correct functioning of the
machine, personalising each
button panel card at time of
replacement is necessary; pro-
ceed as follows on the selectors
placed on the card (on the key
side).

GROUPE	sw1	sw2	sw3	sw4	sw5	sw6
1	ON	OFF	OFF	ON	OFF	OFF
2	OFF	ON	OFF	OFF	ON	OFF
3	OFF	OFF	ON	OFF	OFF	ON

УКР

5.4 ЗАМІНА КНОПКОВОЇ ПАНЕЛІ

Для правильної роботи під час
заміни кожену клавіатурну
плату слід налаштувати за
допомогою кнопок,
розташованих на платі (з боку
клавіш), як показано.

IT**EN****УКР**

L'operatore deve prima di iniziare la lavorazione, accertarsi di aver letto e ben compreso le prescrizioni di sicurezza di questo manuale.

Before starting to use the appliance, the operator must be sure to have read and understood the safety prescriptions contained in this booklet.

Перед початком роботи оператор повинен прочитати та зрозуміти всі інструкції з безпеки, зазначені в цьому посібнику.

6.1 ACCENSIONE / SPEGNIMENTO DELLA MACCHINA

6.1 SWITCHING THE MACHINE ON / OFF

6.1 УВІМКНЕННЯ / ВИМКНЕННЯ МАШИНИ

- Premere "I" per accendere la macchina.
- Premere "O" per spegnere la macchina.

Nel caso in cui l'autodiagnosi indichi anomalie o guasti, l'operatore NON DEVE intervenire; contattare il Centro di Assistenza.

- Press "I" to switch on the machine.
- Press "O" to switch off the machine.

If the self-diagnostics report anomalies or failures, the operator MUST NOT intervene. Please contact the Assistance Centre.

- Натисніть клавішу «I», щоб увімкнути машину.
- Натисніть клавішу «O», щоб вимкнути машину.

Якщо самодіагностика вказує на аномалії або несправності, оператор НЕ ПОВИНЕН втручатися; зверніться до центру підтримки.

Il led del tasto accensione (P2) inizierà a lampeggiare. Mantenere premuto il tasto accensione (P2) per 5 secondi; a questo punto inizierà il Lamp-test in cui tutti i led sono accesi; dopo 3 secondi il Lamp-test termina e si spegne il tasto acqua calda (P3) e vapore (P1).

Lo stato di macchina in funzione viene indicato dall'accensione permanente del led tasto accensione (P2) e di tutti i led dei tasti erogazione.

In caso di manutenzione alla scheda elettronica, spegnere la macchina tramite l'interruttore generale esterno o scollegare il cavo di alimentazione.

The LED of the on key (P2) will begin to flash.

Hold down the on key (P2) for 5 seconds. At this point, the Flash-test will begin; this is where all LEDs are switched on for three seconds, after which the test is complete and the hot water (P3) and the steam keys (P1) will switch off.

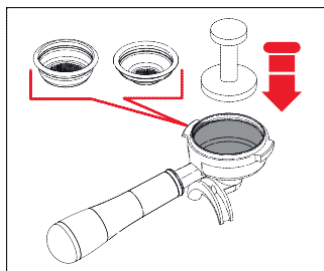
The fact that the machine is operating is shown by the LED of the on switch (P2) and all delivery keys, which remain lit.

For electronic card maintenance, turn the machine off by means of the external main switch or disconnect the plug.

Indicatore кнопки (P2) почне блимати. Утримуйте кнопку (P2) натиснутою протягом 5 секунд; починається перевірка лампи і загоряються всі світлодіоди; через 3 секунди перевірка лампи закінчується, і кнопка гарячої води (P3) і пари (P1) гасне.

Стан роботи машини вказується постійним освітленням індикатора клавіші (P2) і всіх клавіш дозування.

У разі маніпуляцій з електронною картою вимкніть машину за допомогою головного вимикача та від'єднайте кабель живлення.



IT

6.2 EROGAZIONE CAFFÈ

Dopo aver messo a punto la macchina:

- Inserire il filtro desiderato (singolo o doppio all'interno del portafiltro).
- Riempire il filtro con caffè opportunamente macinato.
- Pressare il caffè nel filtro in maniera uniforme con l'apposito pressino.
- Pulire dai residui di polvere di caffè il bordo anulare del filtro.
- Prima di inserire il portafiltro nel gruppo, è necessario spurgare per almeno 2 secondi l'acqua presente nel circuito del gruppo attivando e disattivando l'erogazione.
- Inserire il portafiltro nel gruppo erogazione.
- Posizionare la/le tazzina/e sotto i beccucci e premere il pulsante caffè desiderato.

Al termine di ogni erogazione di caffè lasciare il portafiltro innestato al gruppo affinché rimanga sempre caldo.

EN

6.2 COFFEE DISPENSING

After commissioning the machine:

- Insert the desired filter (single or double inside the filter holder).
- Fill the filter with coffee appropriately ground.
- Press the coffee in the filter uniformly using the appropriate presser.
- Clean the edge of the filter of coffee residues and insert the filter holder into the dispensing unit.
- Before insert the filter holder, the group must be purged for at least 2 seconds to refresh the water present in the circuit, turning on and off the supply.
- Insert the filter holder inside the dispensing group.
- Position the cup/s under the spout/s and press the desired coffee button.

At the end of each coffee dispensing leave the filter-holder inserted in the unit so that it will keep warm.

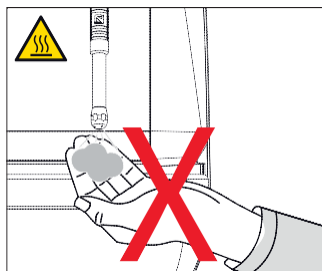
УКР

6.2 РОЗДАЧА КАВИ

Після розробки машини:

- Вставте потрібний фільтр (одинарний або подвійний у тримач фільтра).
- Наповніть фільтр меленою кавою.
- Рівномірно втисніть каву в фільтр за допомогою преса.
- Очистіть край фільтра, щоб видалити залишки кавового порошку.
- Перед тим, як вставити тримач фільтра в групу, необхідно продути воду в груповому контурі принаймні 2 секунди, увімкнувши та вимкнувши роздачу..
- Вставте тримач фільтра в блок заварювання.
- Поставте чашку (чашки) під носики й натисніть кнопку потрібної кави.

Після кожної подачі кави залишайте тримач фільтра прикріпленим до приладу, щоб він залишався гарячим.



IT

6.3 EROGAZIONE VAPORE

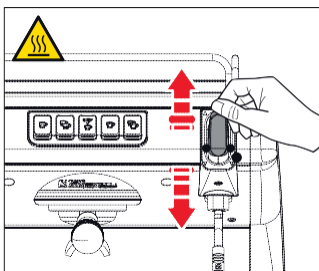
Durante l'uso della lancia del vapore, prestare molta attenzione a non mettere le mani sotto di essa e non toccarla subito dopo.

Prima di usare la lancia vapore, eseguire lo spurgo della condensa per almeno 2 secondi.

Per utilizzare il vapore è sufficiente tirare o spingere l'apposita leva.

Tirando completamente, la leva rimane bloccata nella posizione di massima erogazione, spingendo, il ritorno della leva è automatico.

Le due lance vapore sono snodate, consentendo un più agevole utilizzo delle stesse.



EN

6.3 STEAM DISPENSING

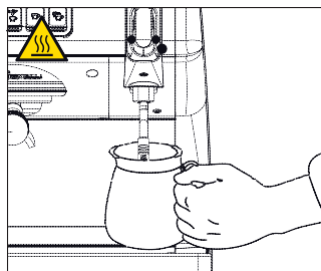
While using the steam nozzle, you must pay attention to not place your hands beneath it or touch just after it has been used.

Before use the steam wand, cleaning out of the condensation for at least 2 seconds.

To use steam just pull or push the provided lever.

By pulling it completely the lever will hold a position of maximum delivery; by pushing it, the lever will automatically give way.

The two steam nozzles are articulated to guarantee their easy use.



УКР

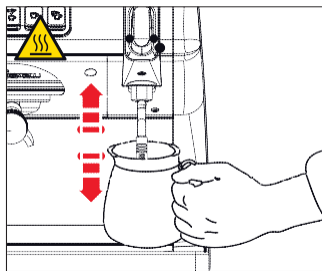
6.3 ПОДАЧА ПАРИ

Користуючись паровою трубою, будьте обережні, щоб не поміщати руки під трубку та не торкатися її одразу після.

Перед використанням парової трубки видаліть конденсат принаймні 2 секунди.

Щоб використовувати пару, просто потягніть або натисніть відповідну ручку.

Витягнувши його повністю, важіль залишається зафіксованим у положенні максимальної подачі; натиснувши на нього, повернення важеля відбувається автоматично. Дві парові фурми шарнірні, що полегшує їх використання.



IT

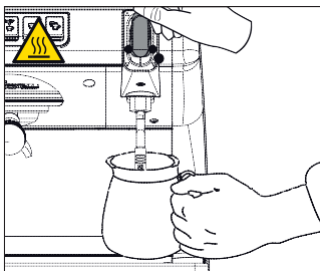
6.4 PREPARAZIONE DEL CAPPUCCINO

Immergere il beccuccio del vapore in fondo al recipiente di latte pieno per 1/3.

Aprire il vapore.

Prima che il latte abbia raggiunto la temperatura desiderata, spostare il beccuccio del vapore in superficie facendo sfiorare il latte con piccoli spostamenti in senso verticale.

Alla fine dell'operazione pulire accuratamente la lancia con un panno morbido.



EN

6.4 MAKING CAPPUCCINO

Immerse the nozzle all the way into a container 1/3 full of milk.

Turn on the steam.

Before the milk has reached the desired temperature, pull the nozzle slightly up and lightly move it vertically across the surface of the milk.

When you have completed the procedure, clean the nozzle carefully with a soft cloth.

УКР

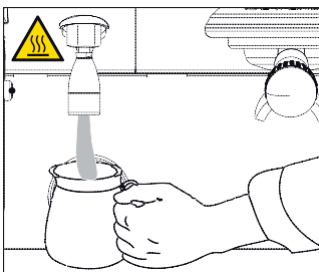
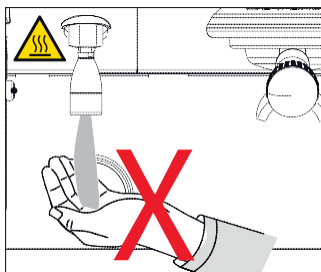
6.4 ПРИГОТУВАННЯ КАПУЧІНО

Занурте парову насадку на дно повної ємності для молока на 1/3 її місткості.

Відкрити пар.

Перш ніж молоко досягне бажаної температури, перемістіть парову насадку до поверхні, торкаючись молока невеликими вертикальними рухами.

Після закінчення роботи ретельно прочистіть насадку м'якою тканиною.



IT

6.5 EROGAZIONE ACQUA CALDA

Durante l'uso della lancia dell'acqua calda, prestare molta attenzione a non mettere le mani sotto di essa e non toccarla subito dopo.

Prima di usare la lancia dell'acqua calda, eseguire lo spurgo del circuito idraulico per almeno 2 secondi.

- Posizionare sotto la lancia acqua calda un contenitore.
- Premere una volta sul pulsante **(P3)**, la spia si illumina.

Dalla lancia acqua calda verrà erogata acqua per un tempo equivalente al valore programmato o ripremere il pulsante per interrompere l'erogazione.

L'erogazione dell'acqua calda può avvenire contemporaneamente a quella del caffè.

EN

6.5 HOT WATER DISPENSING

While using the hot water nozzle, pay careful attention not to place your hands beneath it or touch it just after it has been used.

The use of the hot water wand must always be preceded by the purge of the hydraulic circuit for at least 2 seconds.

- Place a suitable container under the hot water nozzle.
- Press button **(P3)** once, the indicator light will illuminate.

The hot water wand will deliver water for the amount of time equivalent to the set value or press the button again to stop pouring.

Hot water can be delivered at the same time as coffee.

УКР

6.5 РОЗПОДІЛ ГАРЯЧОЇ ВОДИ

Користуючись трубкою для гарячої води, будьте обережні, не кладіть руки під трубку та не торкайтеся до неї одразу після.

Перед використанням трубки гарячої води видаліть повітря з гідравлічного контуру принаймні на 2 секунди.

- Поставте ємність під насадку гарячої води.
- Натисніть кнопку **(P3)** один раз, індикатор засвітиться.

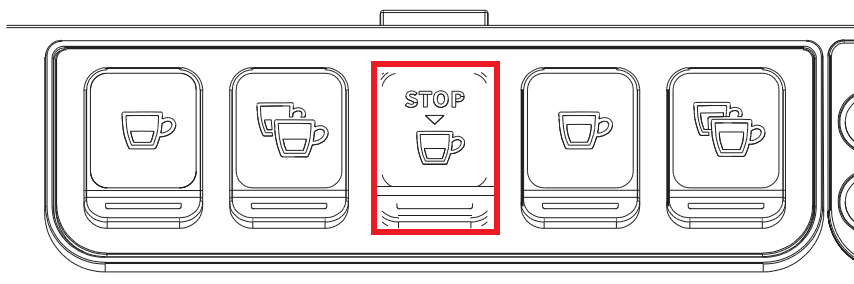
Насадка для гарячої води подає воду протягом часу, еквівалентного запрограмованому значенню, або натисніть кнопку ще раз, щоб перервати подачу.

Гарячу воду можна подавати одночасно з кавою.

IT	EN	УКР
6.6	6.6	6.6
LANCIA VAPORE CON	STEAM WAND WITH	ПАРОВА ПАЛОЧКА З
SONDA DI TEMPERATURA	TEMPERATURE PROBE	ТЕМПЕРАТУРНИМ
(EASYCREAM - OPTIONAL	(EASYCREAM - OPTIONAL	СЕНСОРОМ
SOLO VERSIONE V)	ON V MODEL ONLY)	(EASYCREAM -
		НЕОБОВ'ЯЗКОВО
		ЛИШЕ ДЛЯ МОДЕЛІ V)
Come optional la macchina può essere equipaggiata della lancia vapore Easycream al posto della lancia acqua calda. In questa versione la lancia acqua calda si trova al posto della lancia vapore manuale. La lancia vapore automatica consente l'erogazione del vapore per schiumare il latte oppure per riscaldare altri liquidi. Posizionare sotto la lancia vapore automatica un contenitore adatto con latte o altra bevanda. Premere il tasto (P3) ed assicurarsi che il tasto si illumini. Dalla lancia vapore uscirà vapore fino a che il liquido non raggiungerà la temperatura impostata.	As an optional extra, the machine can be equipped with an Easycream steam nozzle in place of the hot water nozzle. On this version, the hot water nozzle is fitted in place of the manual steam nozzle. The automatic steam nozzle can be used to deliver steam to foam milk or heat other liquids. Place a suitable container with milk or another beverage inside it beneath the automatic steam nozzle. Press the (P3) key and make sure that the key lights up. automatic steam nozzle dispense steam until the liquid reaches the pre-set temperature (see chapter 5.4 for programming details).	Як додаткову опцію машини може бути оснащений парову насадку Easycream місце форсунки гарячої На цій версії гаряча вода насадка встановлюється ручна парова насадка. Автоматична парова можна використовувати спінити молоко або нагріти інші рідини. Помістіть відповідну ємність з молоко або інший напій всередині це під автоматичною парою насадка. Натисніть клавішу (P3) і переконайтеся, що автоматична парова насадка подайте пару, поки рідина досягає заданої температури (див. розділ 5.4 для програматичні деталі).

7

PROGRAMMAZIONE (versioni S e V) PROGRAMMING (S and V versions) ПРОГРАМУВАННЯ (версії S і V)



IT

7.1 PROGRAMMAZIONE DOSI

Per entrare negli ambienti di programmazione, operare come descritto:

Operazione eseguibile a macchina accesa.

- Per entrare nello stato di programmazione dosi di ogni gruppo è necessario premere per 5 sec. il tasto erogazione continua (**P7**).
- I tasti erogazione cominceranno a lampeggiare.
- L'accesso alla programmazione del primo gruppo abilita anche l'impostazione dei parametri di funzionamento della macchina.

EN

7.1 DOSES PROGRAMMATION

To access the programming units, proceed as follows:

The procedure can be carried out with the machine on.

- To enter the programming function for each group, it is necessary to hold down the continued delivery key (**P7**) for 5 seconds.
- The delivery keys will begin to flash.
- Accessing the programming mode for the first group also enables the setting mode for the machine's operating parameters.

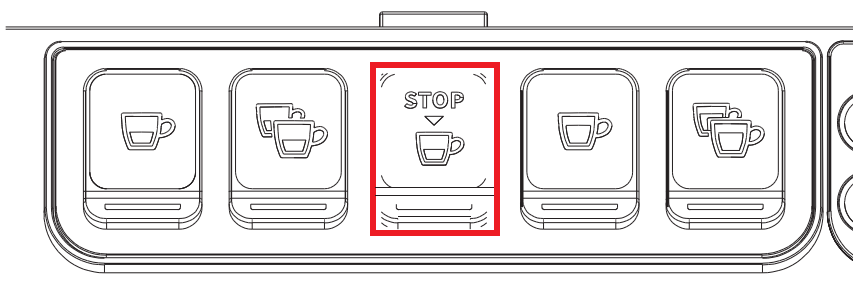
УКР

7.1 ПРОГРАМУВАННЯ ДОЗИ

Щоб увійти в режим програмування, виконайте такі дії:

Цю операцію можна виконувати з увімкненою машиною.

- Щоб отримати доступ до програмування дози для кожної групи, натисніть протягом 5 секунд на кнопку безперервної подачі (**P7**).
- Клавіші видачі починають блимати.
- Доступ до програмування першої групи також дозволяє регулювати робочі параметри машини.



IT

7.2 PROGRAMMAZIONE DOSI CAFFÈ

Per programmare la dose di acqua relativa a uno dei tasti erogazione, procedere come segue:

- Riempire con la giusta dose di caffè il portafiltro.
- Immettere il portafiltro nel gruppo.
- Premere uno dei pulsanti erogatori (**P5, P6, P8, P9**).
- L'erogazione ha inizio; una volta raggiunta la quantità desiderata premere il tasto continuo (**P7**).
- L'erogazione si arresta e il tasto dose scelto si spegne (gli altri tasti continuano a lampeggiare).
- Premere il tasto continuo (**P7**) per uscire dalla programmazione o continuare la programmazione di altri tasti dose.

Questa procedura è utilizzabile per tutti i gruppi della macchina ad eccezione che venga effettuata un gruppo alla volta, gli altri gruppi possono continuare a operare normalmente.

EN

7.2 PROGRAMMING COFFEE DOSES

To programme the amount of water for each of the delivery keys, proceed as follows:

- Fill the filter holder with the right amount of coffee.
- Place the filter holder in the group.
- Press one of the delivery keys (**P5, P6, P8, P9**).
- The machine will begin to dispense and once the required quantity has been delivered, press the continued key (**P7**).
- Delivery will cease and the selected dose key will switch off (the other keys will continue to flash).
- Press the continued key (**P7**) to exit the programming function or to continue programming other dose keys.

This procedure can be used for all groups on the machine, although it must be performed on one group at a time; the other groups will continue to operate as normal.

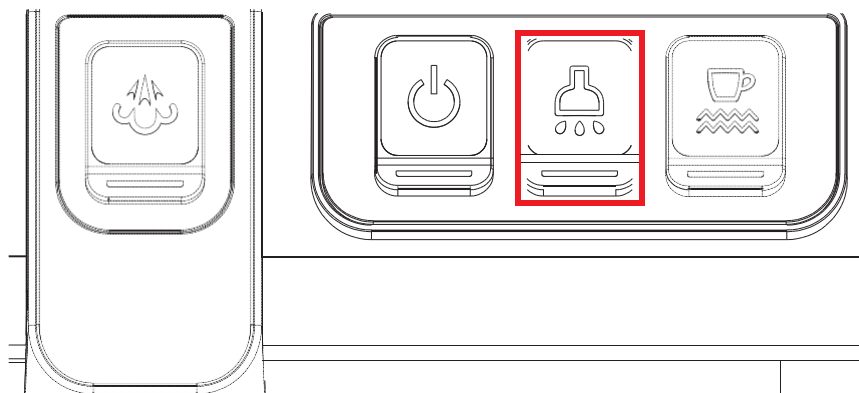
UKP

7.2 ПРОГРАМУВАННЯ ДОЗ КАВИ

Щоб запрограмувати дозу води, яка відповідає кнопці видачі, продовжуйте:

- Наповніть тримач фільтра правильною дозою кави.
- Вставте тримач фільтра в групу.
- Натисніть кнопку видачі (**P5, P6, P8, P9**).
- Починається розподіл; коли бажана кількість буде досягнута, натисніть кнопку продовження (**P7**).
- Роздача припиняється, і клавіша обраної дози гасне (інші клавіші блимають).
- Натисніть клавішу продовження (**P7**), щоб вийти з програмування або продовжити програмування інших доз.

Ця процедура застосовна для всіх груп машини, інші групи можуть продовжувати працювати в звичайному режимі.



IT

7.3 PROGRAMMAZIONE ACQUA CALDA

Entrare in programmazione secondo la relativa procedura.

- Premere il tasto selezione acqua calda (**P3**).
- L'erogazione dell'acqua calda ha inizio.
- Stabilire la dose di acqua calda desiderata e premere nuovamente il tasto (**P3**).
- Premere il tasto continuo (**P7**) per uscire dalla programmazione o continuare la programmazione di altri tasti selezione.

EN

7.3 PROGRAMMING HOT WATER

Use the relevant procedure to enter the programming function.

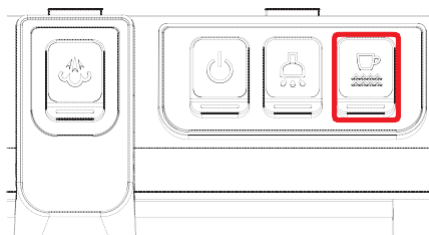
- Press the hot water selection key (**P3**).
- Hot water delivery will begin.
- Decide the required amount of hot water and then press the (**P3**) key again
- Press the continued key (**P7**) to exit the programming function or to continue programming other selection keys.

УКР

7.3 ПРОГРАМУВАННЯ ГАРЯЧОЇ ВОДИ

Введіть програмування згідно з відповідною процедурою.

- Натисніть кнопку вибору гарячої води (**P3**).
- Починається подача гарячої води.
- Визначте бажану дозу гарячої води та знову натисніть кнопку (**P3**).
- Натисніть безперервну кнопку (**P7**), щоб вийти з програмування або продовжити програмування інших клавіш вибору.



Tasto	Gruppo 1 (tempo on)	Gruppo 2 (tempo off)
	2 minuti	5 minuti
	4 minuti	10 minuti
	8 minuti	20 minuti
	16 minuti	40 minuti

Key	Group 1 (on time)	Group 2 (off time)
	2 minutes	5 minutes
	4 minutes	10 minutes
	8 minutes	20 minutes
	16 minutes	40 minutes

Touche	Groupe 1 (on délai)	Groupe 2 (off délai)
	2 minutes	5 minutes
	4 minutes	10 minutes
	8 minutes	20 minutes
	16 minutes	40 minutes

IT

7.4 PROGRAMMAZIONE SCALDATAZZE (Optional)

Entrare in programmazione del primo gruppo secondo la relativa procedura.

- Premere il tasto selezione scaldatazze (**P4**).
- I pulsanti erogazione del primo e del secondo gruppo segnalano rispettivamente il tempo di accensione e di spegnimento in modalità automatica mentre lampeggiano i tasti continuo (**P7**) del primo e del secondo gruppo.

Come descritto in tabella, ad ognuno dei tasti erogazione è associato un valore; il tempo di accensione dello scaldatazze è dato dalla somma dei valori dei tasti del primo gruppo illuminati. La stessa modalità di conteggio avviene per il tempo di spegnimento dello scaldatazze con i tasti del secondo gruppo.

EN

7.4 PROGRAMMING THE CUP WARMER (optional)

Enter the programming mode for the first group following the usual procedure.

- Press the cup warmer select key (**P3**).
- The delivery buttons for the first and second group will respectively show the automatic switch on and off times, while the continuous keys (**P7**) for the first and second group will flash.

As shown in the table, each of the delivery keys has an associated value; the switch on time for the cup warmer is given by summing the values for the lit keys of the first group. The same calculation method is used for the switch off time of the cup warmer, using the keys of the second group.

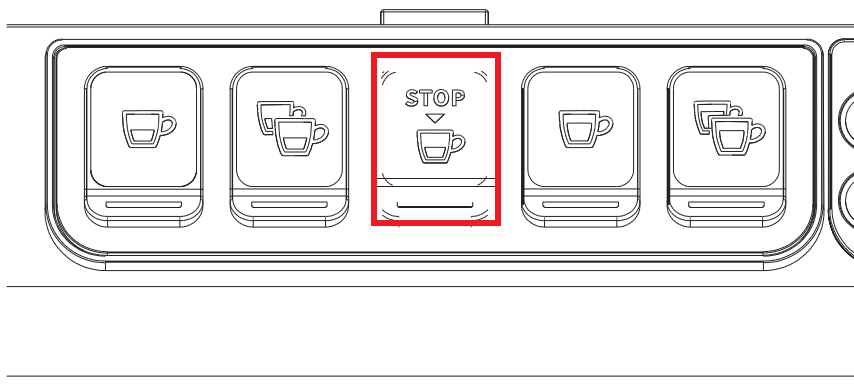
UKP

7.4 ПРОГРАМУВАННЯ ПІДІГРІВАННЯ ЧАШОК (необов'язково)

Введіть програмування першої групи згідно з відповідною процедурою.

- Натисніть кнопку вибору підігрівача чашок (**P4**).
- Кнопки роздачі першої та другої групи сигналізують відповідно про затримку ввімкнення та вимкнення в автоматичному режимі, а кнопки безперервного (**P7**) першої та другої групи блимають.

Як показано в таблиці, кожній клавіші дозування призначається значення; затримка запалювання підігрівача чашок визначається сумою значень клавіш першої групи, які світяться. Така ж методика розрахунку застосовна і до затримки відключення підігрівача чашок кнопками другої групи.



IT

7.5 PROGaRAMaMAZIONE DOSI STANDARD

È possibile impostare dei valori predeterminati per le 4 dosi del gruppo, per l'acqua (vapore).

Per fare ciò occorre premere il tasto **(P7)** e mantenerlo premuto per almeno 10 secondi fino a quando i tasti lampeggianti rimangono fissi.

Le dosi sono:

40 cc	60 cc	50 cc	85 cc

Acqua
9 secondi

Un tempo di 0 secondi per l'acqua e per il vapore ne determina il funzionamento in continuo.

EN

7.5 PROGRAMMING STANDARD DOSES

It is possible to enter pre-set values for the 4 group doses and water (steam).

To do this, it is necessary to press the key **(P7)** and hold it down for at least 10 seconds until the flashing keys remain fixed.

The doses are:

40 cc	60 cc	50 cc	85 cc

Water
9 seconds

A time setting of 0 seconds for steam and water means this function will work continually.

УКР

7.5 ПРОГРАМУВАННЯ СТАНДАРТНОЇ ДОЗИ

Є можливість встановити попередньо визначені значення для 4 доз групи, для води (пара).

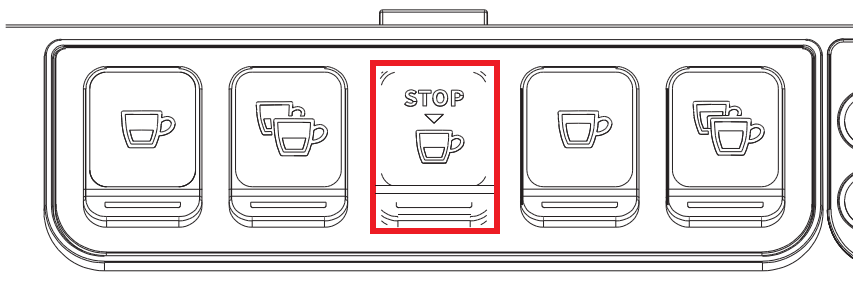
Для цього натисніть кнопку **(P7)** і утримуйте її натиснутою щонайменше 10 секунд, доки кнопки не почнуть блимати.

Дози такі:

40 cc 60 cc 50 cc 85 cc

Eau
9 секунд

Затримка 0 секунд для води та пари означає безперервну роботу.



IT

7.6 COPIATURA DOSI

È possibile copiare le dosi memorizzate per il gruppo 1 nelle dosi del gruppo 2 o 3.

Questa operazione, avviene premendo il tasto continuo (**P7**) del gruppo 2 o 3 almeno per 8 secondi fino a quando i tasti lampeggianti rimangono fissi.

EN

7.6 COPYING DOSE SETTINGS

It is possible to copy the dose settings for group 1 to groups 2 or 3.

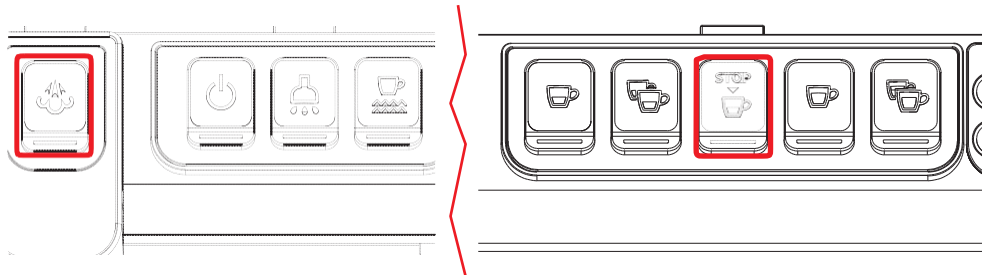
To do this, hold down the continuous key (**P7**) of the group 2 or 3 for at least 8 seconds until the keys remain fixed.

УКР

7.6 КОПІЮВАННЯ ДОЗИ

Можна скопіювати дози, збережені для групи 1, у дози груп 2 або 3.

Ця операція виконується натисканням кнопки продовження (**P7**) групи 2 або 3 протягом щонайменше 8 секунд, доки кнопки не почнуть блимати.



IT

7.7

PROGRAMMAZIONE EASYCREAM (OPTIONAL)

Entrare in programmazione tenendo premuto per 5 secondi il tasto di erogazione continua

(**P7**) del primo gruppo.

I tasti cominceranno a lampeggiare.

Per programmare la lancia Easycream:

- Premere il tasto di selezione vapore (**P1**).
- Inizia l'erogazione del vapore.
- Stabilire la durata desiderata

dell'erogazione del vapore e premere nuovamente il tasto

EN

7.7

EASYCREAM PROGRAMMING (OPTIONAL)

Access programming by holding the continuous key (**P7**) of the first group for 5 seconds.

The keys will start to flash.

To program the Easycream wand:

- Press the steam selection key (**P1**).
- Steam delivery starts.
- Define the required steam delivery duration and press the

key (**P1**) again.

- To exit programming, press

УКР

7.7

ЛЕГКИЙ КРЕМ ПРОГРАМУВАННЯ (НЕОБОВ'ЯЗКОВО)

Введіть програмування, утримуючи кнопку протягом 5 секунд кнопка видачі продовжує працювати

(**P7**) першої групи.

Кнопки почнуть блимати банки.

Програмувати фурму

- Натисніть кнопку вибору пари (**P1**).
- Розподіл пари

почався.

- Встановіть бажану тривалість

розподіл пари і

знову натисніть кнопку

(P1).

- Per uscire dalla programmazione, premere il tasto **(P7)**, oppure procedere con la programmazione di altri pulsanti di selezione.

the key **(P7)**, or proceed with programming of other selection keys.

(P1).

- Щоб припинити програмування натисніть кнопку **(P7)**, або перейдіть до програмування інших кнопок вибору.

 Le operazioni di seguito descritte devono essere svolte solo da tecnici specializzati.

Il Costruttore non risponde di alcun danno a cose o persone derivante da una mancata osservanza di quanto sopra detto.

 The operations described below must be carried out only by specialized technicians.

The Manufacturer is not responsible for any damage to things or persons deriving from a failure to comply with the above.

 Операції, описані нижче, повинні виконуватися виключно кваліфікованими фахівцями. Виробник не несе відповідальності за шкоду, заподіяну людям або речам внаслідок недотримання приписів техніки безпеки. перелічені в цьому посібнику.

7.8 PROGRAMMAZIONE PARAMETRI DI FUNZIONAMENTO

Premendo il tasto **(P7)** del secondo gruppo, dopo essere entrati in programmazione del primo gruppo, si accede all'impostazione dei parametri di funzionamento macchina; situazione segnalata dall'accensione del tasto continuo del secondo gruppo **(P7)**.

- 1 Attivazione pompa se attivato livello.
- 2 Attivazione blocco software per ingresso in programmazione dosi.
- 3 Regolazione luminosità tastiera.
- 4 Attivazione pompa con acqua calda (nelle macchine con economizzatore).
- 5 Disabilitazione scaldastanze.
- 6 Ripristino parametri di default.

7.8 PROGRAMMING OPERATING PARAMETERS

If you hold down the **(P7)** key of the second group, after first entering the programming mode for the first group, this will access the machine parameters setting mode; this is signalled by the continuous key **(P7)** for the second group, which will switch on.

- 1 Enabling the pump if the level is enabled.
- 2 Enabling the software block to enter the dose programming function.
- 3 Adjusting keypad brightness.
- 4 Enabling the hot water pump (on machines fitted with economiser).
- 5 Disabling the cup warmer.
- 6 Restoring default settings.

7.8 ПРОГРАМУВАННЯ ПАРАМЕТРІВ РОБОТИ

Натиснувши кнопку **(P7)** другої групи, після входу в програмування першої групи, ви отримуєте доступ до налаштування робочих параметрів машини; ситуація, про яку сигналізує освітлення безперервної клавіші другої групи **(P7)**.

- 1 Активация насоса, якщо активований рівень.
- 2 Активация програмного блокування для доступу до програмування дози.
- 3 Регулювання яскравості клавіатури.
- 4 Включення насоса гарячої води (в машинах з економайзером).
- 5 Дезактивация підігрівача чашок.
- 6 Скинути налаштування за замовчуванням.

ATTIVAZIONE POMPA DURANTE LIVELLO

Tramite il tasto caffè corto (**P5**) l'attivazione della pompa durante il livello.

Se il tasto (**P5**) è acceso la pompa è spento la pompa non si attiva con il livello.

ATTIVAZIONE BLOCCO SOFTWARE PER L'INGRESSO IN PROGRAMMAZIONE DOSI

Tramite il tasto caffè lungo (**P8**) si attiva il blocco software per la programmazione delle dosi (tasto acceso) o si disattiva il blocco (tasto spento).

REGOLAZIONE LUMINOSITÀ TASTIERA

Il tasto 2 caffè lunghi (**P9**) del secondo gruppo viene utilizzato per scegliere la luminosità dei tasti tra 5 livelli preimpostati.

Premendo il tasto (**P9**), che lampeggia, si cambia il livello, abbassando il valore fino al minimo per poi ritornare al valore massimo.

ENABLING THE PUMP DURING LEVELLING

Use the espresso key (**P5**) to set

If the key (**P5**) is lit, the pump is if it is switched off, the pump is not enabled with the level function.

ENABLING THE SOFTWARE BLOCK TO ENTER THE DOSE PROGRAMMING FUNCTION

Use the long coffee key (**P8**) to enable a software block to programme doses (key lit) or to de-activate the block (key off).

ADJUSTING KEYPAD BRIGHTNESS

The 2 long coffees key (**P9**) of the second group is used to choose the key brightness setting from 5 pre-set levels.

Use the (**P9**) key, which will flash, to change the level, lowering it to minimum or returning it to maximum.

АКТИВАЦІЯ НАСОСА ПІД ЧАС РІВНЯ

Активується кнопка короткої черв'як насос під час рівня:

Якщо клавіша (P5) світиться, насос включається за рівнем; якщо він вимкнений, насос не

БЛОКУВАТИ АКТИВАЦІЮ ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПРОГРАМУВАННЯ ДОЗИ

Кнопка довгої кави (P8) використовується для вимкнення блоку програмування дози (клавіша світиться) або деактивувати блокування вимкнено).

РЕГУЛЮВАННЯ ЯСКРАВОСТІ КЛАВІАТУРА

Кнопка 2 довгих кав (**P9**) другої групи

схильний вибирати світло-ність ключів серед 5 ні-попередньо встановлені Натиснувши клавішу (**P9**),

блимає, рівень змінюється і значення зменшується до мінімум, щоб потім

7.8.4

ATTIVAZIONE POMPA
CON ACQUA CALDA (SOLO
PER MACCHINE CON
ECONOMIZZATORE)

Tramite il tasto acqua calda (**P3**) si imposta l'attivazione della pompa durante l'erogazione di acqua.

Se il tasto (**P3**) è acceso la pompa si attiva durante l'erogazione di acqua calda, se è spento la pompa non si attiva.

7.8.5

DISABILITAZIONE
SCALDATAZZE

Tramite il tasto (**P4**) si attiva o si disattiva il funzionamento dello scaldacqua; se il tasto è acceso, lo scaldacqua funziona normalmente come impostato nella programmazione, se il tasto è spento lo scaldacqua è disabilitato.

Se lo scaldacqua non è abilitato, il tasto (**P4**) si accende solamente durante il Lamp-test, dopodiché ogni pressione del tasto non ha alcun effetto.

Premendo il tasto continuo (**P7**) del secondo gruppo vengono memorizzati i valori modificati e si esce dalla pagina per l'impostazione parametri funzionamento macchina.

7.8.4

ENABLING THE HOT WATER
PUMP (MACHINES FITTED
WITH ECONOMISER ONLY)

Use the hot water key (**P3**) to set the pump to switch on while hot water is being delivered.

If the (**P3**) key is lit, the pump will switch on while hot water is being delivered; if it is switched off, the pump will not switch on.

7.8.5

DISABLE THE
CUP WARMER

Use the (**P4**) key to enable or disable cup warmer operation. If the key is lit, the cup warmer will operate normally as set during programming; if the key is switched off, the cup warmer is disabled.

If the cup warmer is not enabled, the (**P4**) key will only switch on during the Flash-test, after which this key will have no effect when pressed.

Press the continuous key (**P7**) of the second group to store the modified values and exit the page for setting machine operating parameters.

7.8.4

АКТИВАЦІЯ НАСОСА
ГАРЯЧОЇ ВОДИ (ТІЛЬКИ
ДЛЯ МАШИН З
ЕКОНОМАЙЗЕРОМ)

Кнопка гарячої води (**P3**) використовується для активації насоса під час видачі води.

Якщо кнопка (**P3**) увімкнена, насос активується під час подачі гарячої води; якщо він вимкнений, насос не активується.

7.8.5

ДЕАКТИВАЦІЯ ПІДІГРІВАННЯ
ЧАШОК

Кнопка (**P4**) дозволяє активувати або деактивувати роботу підігрівача чашок; якщо кнопка увімкнена, підігрівач чашок працює нормально, відповідно до параметрів програмування; якщо кнопку вимкнено, підігрівач чашок вимкнено.

Якщо підігрівач чашок вимкнено, кнопка (**P4**) світиться лише під час перевірки лампою, після чого натискання кнопки не має ефекту.

Натиснувши безперервну клавішу (**P7**) другої групи, змінені значення зберігаються, і ви виходите зі сторінки налаштування робочих параметрів машини.

7.8.6

RIPRISTINO PARAMETRI DI
DEFAULT

È possibile un ripristino dei parametri di default, cioè livello pompa, acqua con pompa, luce massima e scaldabagno abilitato.

Per ripristinare questi parametri è sufficiente accendere la macchina, tramite il tasto **(P2)**, con i tasti 2 caffè corti **(P6)** e 2 caffè lunghi **(P9)** del primo gruppo premuti contemporaneamente.

7.8.6

RESTORING DEFAULT
SETTINGS

It is possible to restore default settings, i.e. pump level, water with pump, maximum brightness and cup warmer enabled.

To restore these parameters, it is sufficient to switch on the machine using the **(P2)**, key then to press the 2 espressos **(P6)** and 2 long coffees **(P9)** keys of the first group at the same time.

7.8.6

СКИНУТИ НАЛАШТУВАННЯ
ЗА ЗАМОВЧУВАННЯМ

Можна скинути налаштування за замовчуванням, наприклад рівень насоса, воду з насосом, максимальну яскравість і підігрівач чашок. Щоб скинути ці налаштування, просто увімкніть машину за допомогою кнопки **(P2)**, одночасно натиснувши кнопки 2 коротких **(P6)** і 2 довгих кави **(P9)** першої групи.

7.9 CICLO AUTOMATICO DI PULIZIA GRUPPI

Premere e tenere premuto il tasto acqua calda (**P3**) per 3 secondi per accedere alla funzione di lavaggio automatico (i tasti caffè continuo (**P7**) dei singoli gruppi iniziano a lampeggiare).

Premere il tasto caffè continuo (**P7**) di un gruppo per eseguire il ciclo di lavaggio di quel gruppo. Al termine del ciclo di lavaggio, tutti i tasti caffè continuo (**P7**) ricominciano a lampeggiare per consentire il ciclo di risciacquo.

Dopo 20 secondi dall'accesso, se nessun tasto viene premuto, la macchina torna al normale funzionamento.

Per uscire manualmente dalla funzione di lavaggio e tornare al normale funzionamento, durante il lampeggio dei pulsanti caffè continuo (**P7**), premere e tenere premuto per 3 secondi il tasto acqua calda (**P3**).

Quando viene iniziato un ciclo di lavaggio automatico, non può essere fermato prima del suo termine programmato.

Se la macchina viene spenta prima che il ciclo sia terminato, alla successiva accensione, riprende automaticamente con il ciclo di risciacquo.

7.9 AUTOMATIC GROUP CLEANING CYCLE

Press and hold the hot water key (**P3**) for 3 seconds to access the automatic cleaning function; the continuous keys (**P7**) of the single groups start flashing.

Press the continuous key (**P7**) of a group to carry out the cleaning cycle of that group. At the end of the cleaning cycle, all of continuous keys (**P7**) start flashing to allow the rinsing cycle.

After 20 seconds from the access, if no key is pressed, the machine goes back to the normal operation.

To exit the cleaning function manually and go back to the normal operation, during flashing of the continuous keys (**P7**), press and hold the hot water key (**P3**) for 3 seconds.

When the automatic cleaning cycle is started, it cannot be stopped before its programmed end.

If the machine is stopped before the cycle has finished, when it is switched back on, it restarts the rinsing cycle automatically.

7.9 АВТОМАТИЧНИЙ ЦИКЛ ОЧИЩЕННЯ ГРУПИ

Утримуйте кнопку гарячої води (**P3**) натиснутою протягом 3 секунд, щоб отримати доступ до функції автоматичного прання (кнопки безперервної кави (**P7**) кожної групи починають блимати).

Натисніть кнопку безперервної кави (**P7**) групи, щоб виконати цикл прання цієї групи.

Після завершення циклу миття всі кнопки безперервної кави (**P7**) починають блимати знову, щоб увімкнути цикл полоскання.

Через 20 секунд після доступу, якщо жодна клавіша не натиснута, апарат повертається до нормального режиму роботи.

Щоб вручну вийти з функції прання та повернутися до нормального режиму роботи, коли кнопки безперервного кави (**P7**) блимають, натисніть кнопку гарячої води (**P3**) протягом 3 секунд.

Коли починається автоматичний цикл прання, його не можна зупинити до запрограмованого завершення. Якщо машину вимкнути до завершення циклу, під час наступного ввімкнення вона автоматично перезапуститься з циклом полоскання.

8

PROGRAMMAZIONE (versione XT) PROGRAMMING (XT version) ПРОГРАМУВАННЯ (version XT)

IT

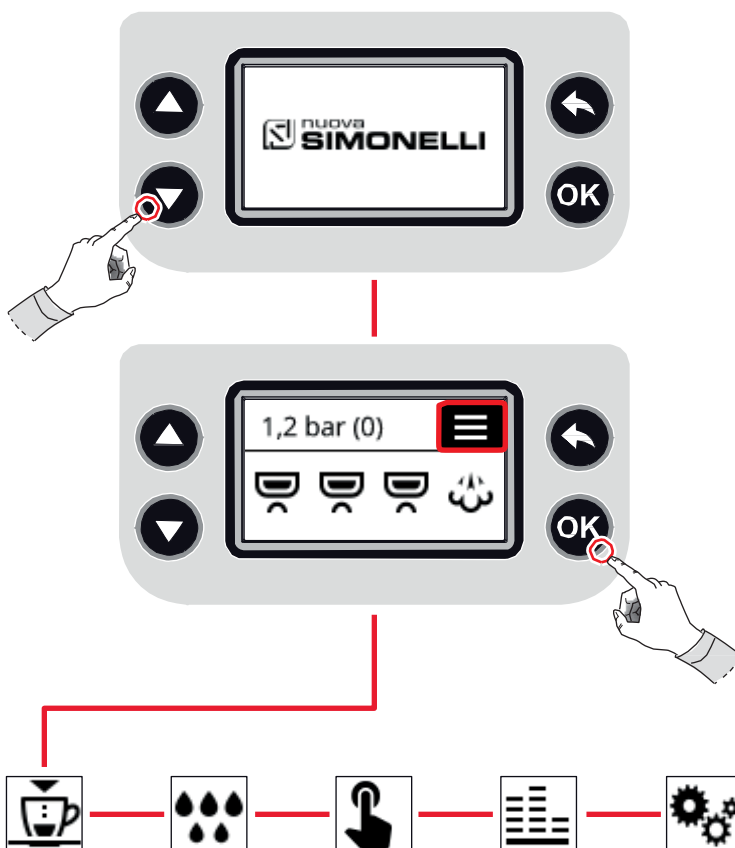
Le schermate descritte nel presente manuale sono puramente indicative.

EN

The screens described in this manual are indicative only.

УКР

Екрани, описані в цьому посібнику, є лише орієнтовними..





A

B



C

D



IT

8.1 DOSI

Permette di accedere alle funzioni:

- Programmazione dosi
- Trasferimento dosi
- Impostazioni std
- Scaldatazze optional

EN

8.1 DOSES

It allows to access the following functions:

- Doses programming
- Doses transfer
- Std settings
- Cup warmer (optional)

УКР

8.1 ДОЗИ

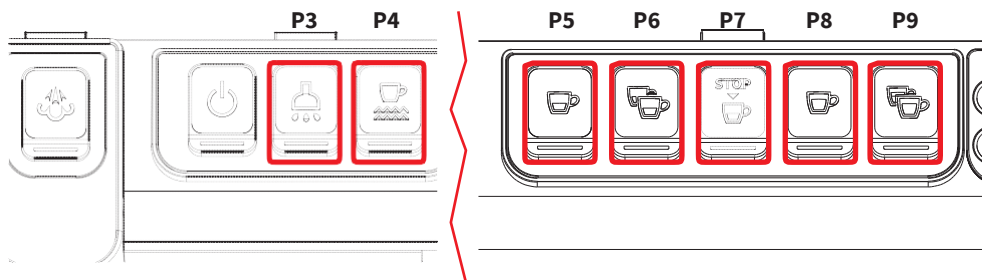
Дозволяє отримати доступ до функцій:

- Програмування дози
- Передача дози
- Стандартне програмування
- Додатковий підігрівач чашок

- A Su
B Giù
C Al menu principale
D Accesso / Conferma

- A Up
B Down
C To main menu
D Access / Confirm

- A Вгори
B Вниз
C Назад до головного
D Доступ / Підтвердження



IT

8.1.1 PROGRAMMAZIONE DOSI

Scegliere dal display su quale gruppo fare la programmazione delle dosi.

Una volta scelto il gruppo, tutti i tasti del gruppo selezionato (**P5**, **P6**, **P7**, **P8** e **P9**), il tasto acqua (**P3**) e lo scaldavivande (**P4**) inizieranno a lampeggiare.

- Premere il tasto caffè da programmare (corto o lungo).
- Iniziare l'erogazione
- Arrestare l'erogazione una volta che si è raggiunta la

EN

8.1 DOSES PROGRAMMING

From display, select the group on which doses must be programmed.

After having selected the group, all keys of the selected group (**P5**, **P6**, **P7**, **P8** and **P9**), the water key (**P3**) and the cup warmer (**P4**) will start flashing.

- Press the coffee key you wish to program (short or long).
- Start dispensing.
- Stop dispensing when the required dose is reached.

УКР

8.1 ПРОГРАМУВАННЯ ДОЗ

На дисплеї виберіть групу на які дози повинні бути про-
грамовані

Вибравши групу, всі ключі вибраної групи (**P5**, **P6**, **P7**, **P8** і **P9**), клавіша води (**P3**) і підігрівач чашок (**P4**) почнуть блимати.

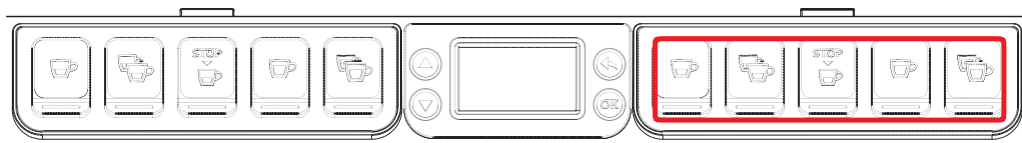
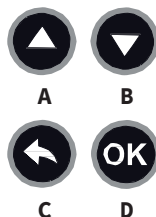
- Натисніть потрібну клавішу кави, щоб Запрограмувати (коротку або
- Почніть дозування.
- Припиніть дозування, коли буде досягнуто .необхідної дози.

dose voluta.

Ripetere l'operazione per tutti gli altri tasti da programmare. Per uscire dalla programmazione premere il tasto caffè continuo (**P7**).

Repeat the procedure for the other keys to be programmed. To exit programming, press continuous key (**P7**).

Повторіть процедуру для інших клавіш, які потрібно. Щоб вийти з програмування, безперервна клавіша (**P7**).



1° gruppo / group / група

IT

8.1.2 TRASFERIMENTO DOSI

Scegliere con i tasti (A) e (B) su quale gruppo fare il trasferimento delle dosi.

Una volta scelto il gruppo premere il tasto OK (D) per confermare il trasferimento delle dosi.

- A Su / scelta gruppo
- B Giù / scelta gruppo
- C Al menu principale
- D Accesso / Conferma

EN

8.1.2 DOSES TRANSFER

Select the group for doses transfer using the keys (A) and (B). After having selected the group, press the OK key (D) to confirm doses transfer.

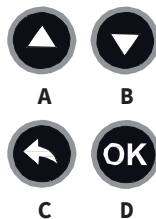
- A Up / group selection
- B Down / group selection
- C To main menu
- D Access / Confirm

UKP

8.1.2 ПЕРЕДАЧА ДОЗИ

За допомогою клавіш (A) і (B) виберіть групу, до якої потрібно перенести дози. Після вибору групи натисніть кнопку ОК (D), щоб підтвердити передачу доз.

- A Вгору / вибір групи
- B Вниз / вибір групи
- C Повернення до головного меню
- D Доступ / Підтвердження



IT

8.1.3 IMPOSTAZIONI STANDARD

Dopo l'accesso, premere il tasto OK (**D**) per confermare il ripristino alle impostazioni di fabbrica.

- A Su
- B Giù
- C Al menu principale
- D Accesso / Conferma

EN

8.1.3 STANDARD SETTINGS

After access, press the OK key (**D**) to confirm the reset of the default settings.

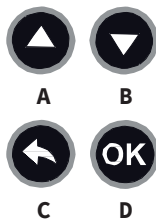
- A Up
- B Down
- C To main menu
- D Access / Confirm

УКР

8.1.3 СТАНДАРТНІ ПРОГРАМИ

Після доступу натисніть кнопку ОК (**D**), щоб підтвердити скидання налаштувань за замовчуванням.

- A Вгору
- B Вниз
- C До головного меню
- D Доступ / Підтвердження



1



2



3

IT

8.1.4 SCALDATAZZE (OPTIONAL)

Dopo l'accesso selezionare con i tasti **(A)** e **(B)** la modalità di funzionamento dello scaldatazze.

- 1 Scaldatazze acceso: accende lo scaldatazze.
- 2 Scaldatazze temporizzato, tempo inizio: permette di impostare dopo quanti secondi si accende lo scaldatazze.
- 3 Scaldatazze temporizzato, tempo fine: permette di impostare dopo quanti secondi si spegne lo scaldatazze.

Dopodiché con i tasti **(A)** e **(B)** impostare i tempi di accensione e spegnimento (dove previsto).

- A Su / selezione / incremento
- B Giù / selezione / decremento
- C Al menu principale
- D Accesso / Conferma

EN

8.1.4 CUPWARMER (OPTIONAL)

After access, select the cup warmer mode using the keys **(A)** and **(B)**.

- 1 Cup warmer on: it switches the cup warmer on.
- 2 Timed cup warmer, time start: it allows to set the seconds after which the cup warmer goes on.
- 3 Timed cup warmer, time end: it allows to set the seconds after which the cup warmer goes off.

Subsequently, using the keys **(A)** and **(B)** set the switching on/off times, where possible.

- A Up / selection / increase
- B Down / selection / decrease
- C To main menu
- D Access / Confirm

УКР

8.1.4 ПІДІГРІВЧІ ЧАШКИ (НЕОБОВ'ЯЗКОВО)

Після доступу за допомогою кнопок **(A)** і **(B)** виберіть режим роботи підігрівача чашок.

- 1 Підігрівач чашок увімкнено: увімкнення підігрівача чашок.
- 2 Підігрівач чашок із затримкою, час запуску: дозволяє запрограмувати секунди, після яких запускається підігрівач чашок.
- 3 Підігрівач чашок із затримкою, час завершення: дозволяє запрограмувати секунди, після яких підігрівач чашок вимикається.

Потім за допомогою клавіш **(A)** і **(B)** програми часу ввімкнення/вимкнення (якщо є).

- A Вгору/вибір/збільшення
- B Вниз/вибір/зменшення
- C Повернення до меню
- D Доступ / Підтвердження



+



x2



A

B



C

D



IT

8.2 PULIZIA GRUPPI

Dopo l'accesso dal display, i tasti caffè continuo (**P7**) dei gruppi inizieranno a lampeggiare. Premere il tasto caffè continuo (**P7**) di un gruppo per eseguire il ciclo di lavaggio di quel gruppo. Il display visualizza lo scorrere dei secondi del ciclo di lavaggio. Al termine del ciclo di lavaggio, tutti i tasti caffè continuo (**P7**) ricominciano a lampeggiare per consentire il ciclo di risciacquo.

- A Su
- B Giù
- C Al menu principale
- D Accesso / Conferma

EN

8.2 GROUPS CLEANING

After access from display, the continuous keys (**P7**) of the groups will begin to flash. Press the continuous key (**P7**) of a group to carry out the cleaning cycle of that group. The display shows the passing of seconds of the cleaning cycle. At the end of the cleaning cycle, all of continuous keys (**P7**) start flashing again to allow the rinsing cycle.

- A Up
- B Down
- C To main menu
- D Access / Confirm

UKP

8.2 ГРУПОВЕ ПРИБИРАННЯ

Після доступу з дисплея безперервні кнопки кави (**P7**) груп починають блимати. Натисніть кнопку безперервної кави (**P7**) групи, щоб виконати цикл прання цієї групи. На дисплеї відображається кількість секунд циклу прання. Після завершення циклу миття всі кнопки безперервної кави (**P7**) починають блимати знову, щоб увімкнути цикл полоскання.

- A Вгору
- B Вниз
- C Повернення до головного меню
- D Доступ / Підтвердження



+



x3



A

B



C

D



IT

8.3 DISPLAY E TASTI

Permette di accedere alle funzioni:

- Unità di misura
- Luminosità tasti
- Timeout display
- Visualizza tempo erogazione

- A Su
B Giù
C Al menu principale
D Accesso / Conferma

EN

8.3 DISPLAY AND BUTTONS

It allows to access the following functions:

- Unit of measurement
- Button brightness
- Display timeout
- Dispensing time

- A Up
B Down
C To main menu
D Access / Confirm

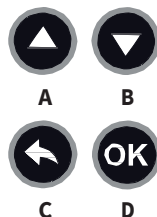
УКР

8.3 ДИСПЛЕЙ І КНОПКИ

Надає доступ до функцій:

- Одиниця виміру
- Яскравість клавiш
- Час очікування дисплея
- Відображення часу видачі

- A Вгору
B Вниз
C Повернення до головного меню
D Доступ / Підтвердження



°C / °F

IT

8.3.1 UNITÀ DI MISURA

Premere OK (D) per accedere e selezionare con i tasti (A) e (B) l'unità di misura visualizzata sul display:

- °C (Celsius)
- °F (Fahrenheit)

D Accesso / Conferma

EN

8.3.1 MEASUREMENT UNITS

Press OK (D) to access and select the unit of measurement shown on the display with the keys (A) and (B):

- °C (Celsius)
- °F (Fahrenheit)

A Up
B Down
C To main menu
D Access / Confirm

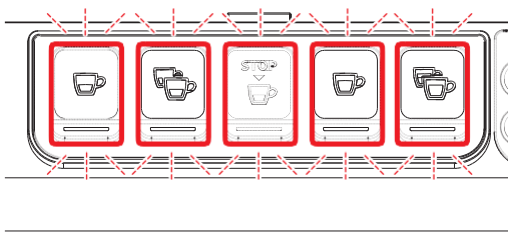
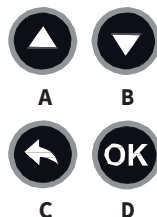
УКР

8.3.1 ОДИНИЦЯ ВИМІРЮВАННЯ

Натисніть ОК (D), щоб за допомогою кнопок (A) і (B) вибрати одиницю вимірювання, яка відображається на дисплеї:

- °C (за Цельсієм)
- °F (по Фаренгейту)

A Вгору
B Вниз
C Повернення до меню
D Доступ/Підтвердження



IT

8.3.2 LUMINOSITÀ TASTI

Premere OK (D) per accedere e selezionare con i tasti (A) e (B) la luminosità dei tasti da 0 a 4.

- A Su
- B Giù
- C Al menu principale
- D Accesso / Conferma

EN

8.3.2 KEYS BRIGHTNESS

Press OK (D) to access and select the brightness of the keys from 0 to 4 with the keys (A) and (B).

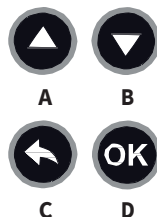
- A Up
- B Down
- C To main menu
- D Access / Confirm

УКР

8.3.2 ЯСКРАВІСТЬ КЛАВІШ

Натисніть ОК (D), щоб отримати доступ і вибрати за допомогою клавіш (A) і (B) яскравість клавіш від 0 до 4.

- A Вгору
- B Вниз
- C Повернення до головного меню
- D Доступ / Підтвердження



IT

8.3.3 TIMEOUT DISPLAY

Selezionare con i tasti **(A)** e **(B)** il tempo impiegato dal display per entrare in modalità standby.

- A** Su
- B** Giù
- C** Al menu principale
- D** Accesso / Conferma

EN

8.3.3 DISPLAY TIMEOUT

Select the time taken by the display to access the standby mode with the keys **(A)** and **(B)**.

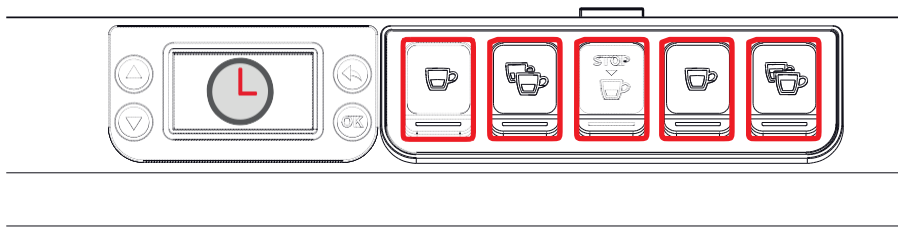
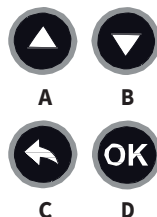
- A** Up
- B** Down
- C** To main menu
- D** Access / Confirm

УКР

8.3.3 ЗАТРИМКА ВІДОБРАЖЕННЯ

Виберіть за допомогою клавіш **(A)** і **(B)** час, необхідний на дисплеї для переходу в режим очікування.

- A** Вгору
- B** Вниз
- C** Повернення до головного меню
- D** Доступ / Підтвердження



IT

8.3.4 VISUALIZZA TEMPO EROGAZIONE

Selezionare con i tasti (A) e (B) per quanti secondi visualizzare sul display il tempo di erogazione prima che vada in standby.

- A Su
- B Giù
- C Al menu principale
- D Accesso / Conferma

EN

8.3.4 DELIVERY TIME DISPLAYING

Select the seconds during which the dispensing time is shown on the display with the key (A) and (B) before it goes in standby.

- A Up
- B Down
- C To main menu
- D Access / Confirm

УКР

8.3.4 ВІДОБРАЖЕННЯ ЧАСУ ДОСТАВКИ

Виберіть за допомогою кнопок (A) і (B) секунди, протягом яких відобразиться час видачі перед входом у режим очікування.

- A Вгору
- B Вниз
- C Повернення до
- D Доступ / Підтвердження



+



x4



A

B



C

D



IT

8.4 CONTATORI

Permette di accedere alla visualizzazione dei contatori.

- Contatori Gruppo 1, 2 e 3
- Contatore acqua calda (Tè)
- Contatore vapore
- Contatori Totali

Scorrere i contatori con i tasti (A) e (B).

- A Su
- B Giù
- C Al menu principale
- D Accesso / Conferma

EN

8.4 COUNTERS

It allows to access the visualization of the counters.

- Counters of Group 1, 2, and 3
- Hot water counter (Tea)
- Steam counter
- Total counters

Scroll the counters using the keys (A) and (B).

- A Up
- B Down
- C To main menu
- D Access / Confirm

УКР

8.4 ЛІЧИЛЬНИКИ

Надає доступ до дисплея лічильника.

- Лічильники 1, 2 і 3 групи
- Лічильник на гарячу воду (чай)
- Лічильник пари
- Всього лічильників

Прокрутіть лічильники за допомогою клавіш (A) і (B).

- A Вгору
- B Вниз
- C Повернення до головного меню
- D Доступ / Підтвердження



+



x5



A

B



C

D



IT

8.5 IMPOSTAZIONI

Permette di accedere alle funzioni:

- Lingua
- Numero di gruppi
- Informazioni

- A Su
- B Giù
- C Al menu principale
- D Accesso / Conferma

EN

8.5 SETTINGS

It allows to access the following functions:

- Language
- Group number
- Information

- A Up
- B Down
- C To main menu
- D Access / Confirm

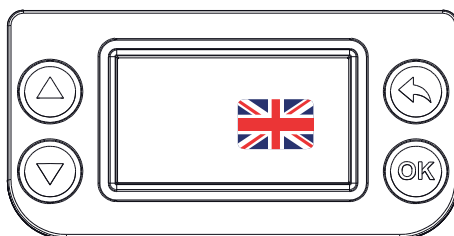
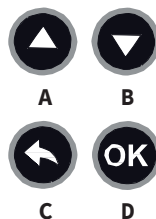
УКР

8.5 ПРОГРАМУВАННЯ

Дозволяє отримати доступ до функцій:

- Мова
- Кількість груп
- Інформація

- A Вгору
- B Вниз
- C Повернення до
- D Доступ / Підтвердження



IT

8.5.1 LINGUA

Premere OK (**D**) per accedere e scorrere con i tasti (**A**) e (**B**) le opzioni per selezionare la lingua del display.

- A Su
- B Giù
- C Al menu principale
- D Accesso / Conferma

EN

8.5.1 LANGUAGE

Press OK (**D**) to access and scroll the options for selecting the language of the display with the keys (**A**) and (**B**).

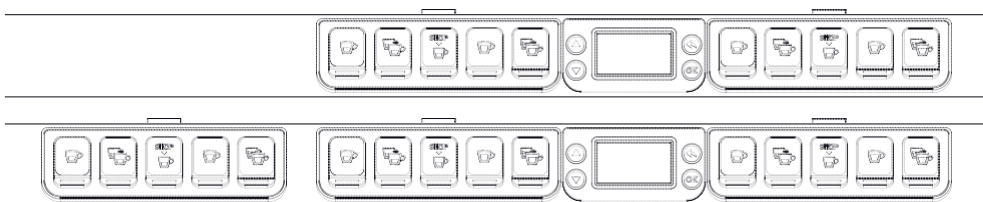
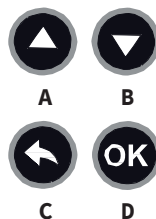
- A Up
- B Down
- C To main menu
- D Access / Confirm

УКР

8.5.1 MOBA

Натисніть ОК (**D**), щоб отримати доступ до опцій і прокрутити за допомогою клавіш (**A**) і (**B**) для вибору мови відображення.

- A Вгору
- B Вниз
- C Повернення до головного меню
- D Доступ / Підтвердження



IT

8.5.2 NUMERO GRUPPI

Premere OK (D) per accedere e scorrere con i tasti (A) e (B) le opzioni per impostare il numero di gruppi (2-3) presenti sulla macchina.

- A Su
- B Giù
- C Al menu principale
- D Accesso / Conferma

EN

8.5.2 GROUPS NUMBER

Press OK (D) to access and scroll the options for setting the number of the groups (2-3) on the machine with the keys (A) and (B).

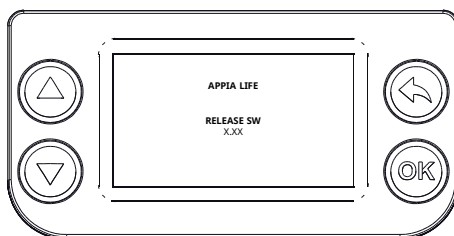
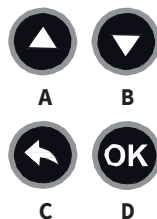
- A Up
- B Down
- C To main menu
- D Access / Confirm

УКР

8.5.2 КІЛЬКІСТЬ ГРУП

Натисніть ОК (D), щоб отримати доступ до опцій і прокручувати їх за допомогою клавіш (A) і (B), щоб запрограмувати кількість груп (2-3), наявних на машині.

- A Вгору
- B Вниз
- C Повернення до головного меню
- D Доступ / Підтвердження



IT

8.5.3 INFORMAZIONI

Visualizza il nome macchina e la versione del software installato. In caso di malfunzionamento queste informazioni devono essere comunicate ai tecnici o ai distributori.

- A Su
- B Giù
- C Al menu principale
- D Accesso / Conferma

EN

8.5.3 INFORMATIONS

It shows the name of the machine and the version of the software installed. In case of malfunction, this information must be communicated to technicians or the distributors.

- A Up
- B Down
- C To main menu
- D Access / Confirm

УКР

8.5.3 ІНФОРМАЦІЯ

Відображає назву машини та версію встановленого програмного забезпечення. У разі несправності цю інформацію необхідно повідомити технікам або дистриб'юторам.

- A Вгору
- B Вниз
- C Повернення до головного меню
- D Доступ / Підтвердження

IT

-  • Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, togliere tensione premendo l'interruttore su "O".
-  • È vietato pulire l'apparecchio con getti d'acqua o immergendolo in acqua.
- Non utilizzare solventi, prodotti a base di cloro, abrasivi.

9.1 PULIZIA DELLA CARROZZERIA

Pulizia zona lavoro

- Togliere la griglia del piano lavoro sollevandolo anteriormente verso l'alto e sfilarlo.
- Togliere il sottostante piatto raccogli acqua.
- Pulire il tutto con acqua calda e detersivo.

Pulizia carena

- Per pulire tutte le parti cromate utilizzare un panno morbido inumidito.

EN

-  • The machine must be set to "O" power before any cleaning operations are performed.
-  • Avoid to clean the machine using water jets or standing it in water.
- Do not use solvents, chlorine-based products or abrasives.

9.1 BODY MACHINE CLEANING

Work area cleaning

- Remove the worktop, lifting it up from the front and sliding it out.
- Remove the water collection dish underneath.
- Clean everything with hot water and cleansers.

External plates cleaning

- To clean all the chromi- umplated areas, use a soft, damp cloth.

УКР

-  • Перед проведенням будь-якої операції з чищення вимкніть живлення, натиснувши перемикач на «O».
-  • Забороняється мити прилад струменем води або занурювати його у воду.
- Не використовуйте розчинники, продукти на основі хлору або абразиви.

9.1 МАШИННЕ ОЧИЩЕННЯ

КУЗОВА

Прибирання робочої зони

- Зніміть решітку стільниці, піднявши її спереду та витягнувши.
- Зніміть піддон для збору води.
- Очистіть все гарячою водою з миючим засобом.

Очищення корпусу

- Для очищення всіх хромованих частин використовуйте вологу м'яку тканину.

IT

9.2 PULIZIA DOCCETTE

Effettuare la pulizia delle doccette settimanalmente:

- Svitare la vite posta al centro della doccetta.
- Sfilare la doccetta e verificare che i fori non siano ostruiti. In caso di ostruzione, pulire i fori.

EN

9.2 CLEANING THE COFFEE- HOLDERS

Cleaning the coffee-holder once a week:

- Turn the screw placed in the centre of the coffee-holder.
- Slide the coffee-holder out and check that its holes are not obstructed but clean. If obstructed, clean as described.

УКР

9.2 ОЧИЩЕННЯ КАВНИКІВ

Мити душові рекомендується щотижня.

- Відкрутіть гвинт, розташований в центрі душової kabini.
- Вийміть душову kabinu, від'єднавши її від різьблення, і перевірте, чи не забиті отвори. Якщо забиті, прочистіть отвори.

IT	EN	УКР
9.3	9.3	9.3
PULIZIA GRUPPO CON	CLEANING WITH	ГРУПОВЕ ПРИБИРАННЯ З
FILTRO CIECO	THE BLIND FILTER	СЛІПІЙ ФІЛЬТР
La macchina permette il lavaggio del gruppo erogazione con	The machine is pre-set for cleaning the delivery unit with	Машина попередньо налаштована на очищення блоку доставки с
ciclo automatico di pulizia e	a specific washing powder.	спеціальний пральний порошок.
detergente specifico in polvere.	Carrying out a washing cycle	Виконання циклу прання
Effettuare il lavaggio almeno	at least once a day with special	хоча б раз на день зі спец
una volta al giorno.	cleansers.	чистячі засоби.
Una volta tolto il portafiltro effettuare alcune erogazioni per eliminare eventuali residui di detergente.	Once the filter-holder has been removed, repeat delivery operations a few times to eliminate any cleanser residues.	Як тільки портафільтр має було видалено, виконати розповсюдження для будь-які залишки миючого
Per eseguire la procedura di lavaggio procedere come segue:	To carry out the washing procedure, proceed as follows:	Для виконання процедури
1 Sostituire il filtro con quello cieco del gruppo erogatore.	1 Substitute the filter with the delivery unit blind filter.	1 Замініть фільтр на груповий шторковий фільтр.
2 Mettervi all'interno due cucchiaini di detergente specifico in polvere e immettere il portafiltro al gruppo.	2 Fill it with two spoonfuls of special cleanser powder and insert it into the unit filter-holder.	2 Залийте його двома ст. смужки спеціального миючого засобу порошок і підійде тримач фільтра на групі.
3 Premere uno dei tasti caffè	3 Press one of the coffee keys	3 Натисніть одну з клавіш

e arrestare dopo 10 sec.

and halt it after 10 seconds.

кави та перервати після цього

4 Ripetere l'operazione più volte.

4 Repeat the procedure several times.

4 Повторіть операцію декілька разів.

5 Togliere i portafiltro ed effettuare alcune erogazioni.

5 Remove the filter-holder and carry out a few deliveries.

5 Зніміть тримач фільтра та вбити деякі дистрибутиви.

9.4 PULIZIA FILTRI E PORTAFILTRI

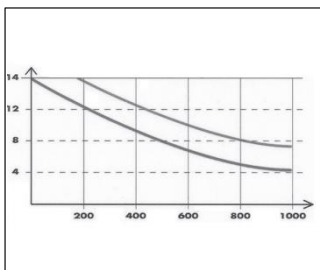
- Mettere due cucchiaini di detersivo specifico in mezzo litro d'acqua.
- Immergere filtro e portafiltro (escluso il manico) per almeno mezz'ora.
- Risciacquare in abbondante acqua corrente.

9.4 CLEANING FILTERS AND FILTER-HOLDERS

- Place two spoonfuls of special cleanser in half a litre of hot water.
- Immerse filter and filter-holder (without its handle) in it leaving them to soak for at least half an hour.
- Rinse abundantly with running water.

9.4 ОЧИЩЕННЯ ФІЛЬТРІВ І ТРИМАЧІ ФІЛЬТРІВ

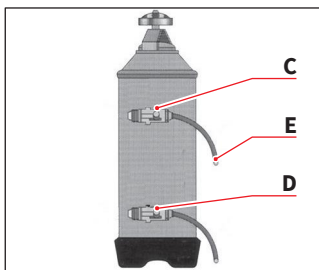
- Покласти дві чайні ложки конкретного миючого півлітра води.
- Занурте фільтр і тримач фільтра (без ручки) принаймні для одного з півгодини.
- Ретельно промийте під кран.



IT

9.5 RIGENERAZIONE DELLE RESINE DELL'ADDOLCITORE

Al fine di evitare la formazione di depositi calcarei all'interno della caldaia e degli scambiatori di calore è necessario che l'addolcitore sia sempre in perfetta efficienza. Occorre perciò effettuare regolarmente la rigenerazione delle resine ioniche. I tempi di rigenerazione vanno stabiliti in funzione della quantità di caffè erogati giornalmente e della durezza dell'acqua utilizzata. Indicativamente si possono rilevare dal diagramma riportato in figura.



EN

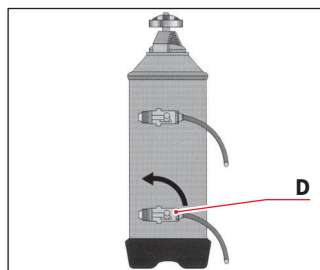
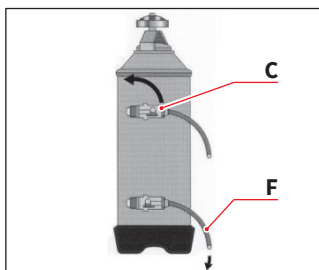
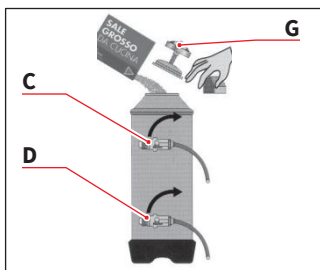
9.5 RESIN AND SOFTENER REGENERATION

To avoid scaling deposits in the boiler and in the heating exchangers, the softener must always be kept efficient. Therefore, the ionic resins must be regularly regenerated. Regeneration times are established according to the quantity of coffee delivered daily and the hardness of the water utilised. As an indication, regeneration times can be calculated on the basis diagram illustrated in figure.

УКР

9.5 ВІДНОВЛЕННЯ СМОЛИ ТА ПОМ'ЯКШУВАЧА

Щоб уникнути утворення вапняних відкладень всередині котла та теплообмінників, пом'якшувач завжди повинен мати максимальну ефективність. Тому доцільно проводити регулярну регенерацію іонних смол. Час регенерації залежить від щоденної кількості кави та жорсткості води, що використовується. Орієнтовно вони відповідають схемі, зображеній на малюнку.



IT

Le procedure di rigenerazione sono le seguenti:

- 1 Spegner la macchina e mettere un recipiente della capacità di almeno 5 litri sotto il tubo **E**.
- 2 Ruotare le leve **C** (entrata) e **D** (uscita) da sinistra verso destra.
- 3 Togliere il tappo svitando la manopola **G**.
- 4 Introdurre 1 kg di sale grosso da cucina.
- 5 Rimettere il tappo e riposizionare la leva **C** verso sinistra, lasciando scaricare l'acqua salata dal tubo **F** finché non ritorni dolce (circa 1/2 ora).
- 6 Riportare quindi la leva **D** verso sinistra.

EN

Regeneration procedures are as follows:

- 1 Turn the machine off and place a container large enough to contain at least 5 litres under tube **E**.
- 2 Turn levers **C** (in) and **D** (out) from left to right.
- 3 Take the cap off by unscrewing knob **G**.
- 4 Fill with 1 Kg normal kitchen salt.
- 5 Put the cap back on and reposition lever **C** moving it towards the left and allowing tube **F** to discharge the salty water until it has been eliminated and the water becomes fresh again (about half an hour).
- 6 Reposition lever **D** towards the left.

УКР

Процедури відновлення такі:

- 1 Вимкніть машину і поставте під трубку **E** ємність об'ємом не менше 5 літрів.
- 2 Обертайте ручки **C** (вхід) і **D** (вихід) зліва направо.
- 3 Зніміть кришку, відкрутивши ручку **G**.
- 4 Ввести 1 кг крупної кухонної солі.
- 5 Закрийте кришку та перемістіть ручку **C** ліворуч, дозволяючи солоній воді витікати з трубки **F**, щоб вона не розм'якшилася (приблизно 1/2 години).
- 6 Поверніть ручку **D** вліво.

10

MANUTENZIONE MAINTENANCE ОБСЛУГОВУВАННЯ

IT

Durante la manutenzione / riparazione i componenti utilizzati devono garantire di mantenere i requisiti di igiene e sicurezza previsti per il dispositivo. I ricambi originali forniscono garanzia.

Dopo una riparazione o una sostituzione di componenti che riguardano parti a contatto con acqua e alimenti, deve essere effettuata la procedura di lavaggio come descritto nel presente libretto o seguendo le procedure indicate dal costruttore.

EN

During maintenance / repairs, the parts used must be able to guarantee compliance with the safety and hygiene requirements envisaged for the device. Original replacement parts can offer this guarantee.

After the repair or replacement of any components of parts that come into contact with food or water, it is necessary to carry out the washing procedure as described in this manual or according to the manufacturer's instructions.

УКР

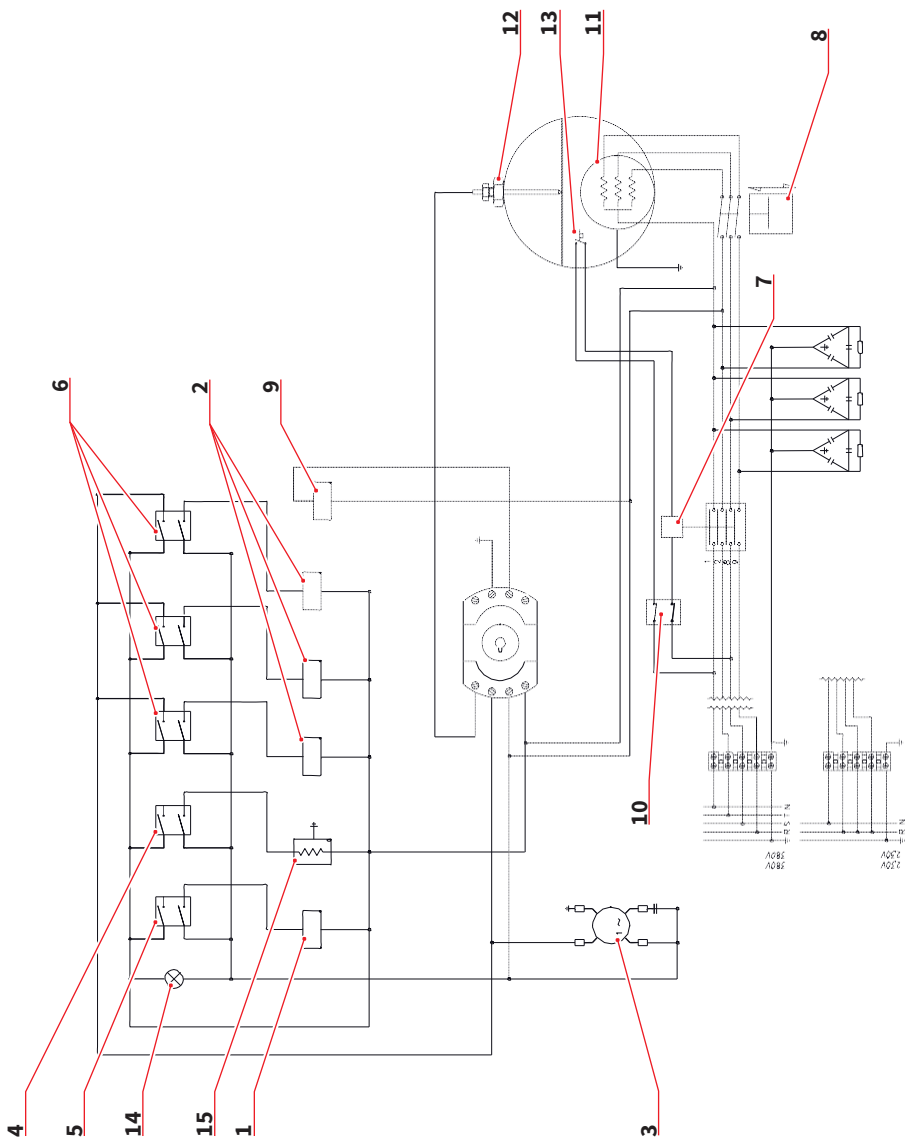
Під час технічного обслуговування/ремонту компоненти, які використовуються, повинні забезпечувати збереження здоров'я та безпеки, передбачених для пристрою. Ця гарантія надається на замінні частини.

Після ремонту або заміни компонентів, які стосуються деталей, що контактують з водою та харчовими продуктами, виконайте процедуру миття, описану в цьому посібнику, або дотримуйтесь процедур, указаних виробником..

Indicazioni display e tasti <i>Display and key indications</i> Дисплей і ключові індикації	Causa <i>Cause</i> Причини	Effetto <i>Effect</i> Ефект	Soluzione <i>Solution</i> Рішення
Disegno tasto continuo (P7) lampeggiante e tasto erogazione (P5) fisso. <i>Drawing of continued key (P7) flashing and delivery key (P5) lit.</i> <i>Малюнок продовження блимання клавії (P7) і підсвічування клавії доставки (P5).</i>	Se entro i primi tre secondi dall'inizio dell'erogazione il dosatore non invia impulsi. <i>If the doser doesn't send out its set commands within the first three seconds from delivery onset.</i> <i>Якщо дозатор не надсилає встановлені команди протягом перших трьох секунд від початку подачі.</i>	Se l'erogazione non è interrotta manualmente si arriva al blocco di tempo limite (120 secondi). <i>If the delivery isn't manually halted, the maximum time limit (120 seconds) will be blocked.</i> <i>Якщо доставку не зупинити вручну, максимальний ліміт часу (120 секунд) буде заблоковано.</i>	Interrompere l'erogazione. <i>Interrupt delivery.</i> Припинити дозування.
Disegno tasto continuo (P7) lampeggiante. <i>Drawing of continued key (P7) flashing.</i> <i>Малюнок безперервної клавії (P7) блимає.</i>	Se dopo 90 secondi dall'inizio, con pompa inserita durante altolivello, a 180 secondi se è disabilitata, il livello non è stata ripristinato. <i>If within 90 seconds from onset, with pump inserted during the levelling, at 180 sec., if the level has not been re-established.</i> <i>Якщо протягом 90 секунд від початку, з увімкненим насосом під час вирівнювання, через 180 секунд, якщо рівень не було відновлено.</i>	Viene disattivata la pompa, la resistenza e tutte le funzioni sono inibite. <i>The pump, the resistor and all the functions will be halted.</i> <i>Насос, резистор і всі функції будуть зупинені.</i>	Spegnere la macchina per almeno 5 secondi e riaccenderla. <i>Turn the machine off for at least 5 seconds and then switch it on again.</i> <i>Вимкніть машину принаймні на 5 секунд, а потім увімкніть її знову.</i>

12

SCHEMI
DIAGRAM
CXEMA



IT**12.1**
SCHEMA ELETTRICO
S 2/3 GR.

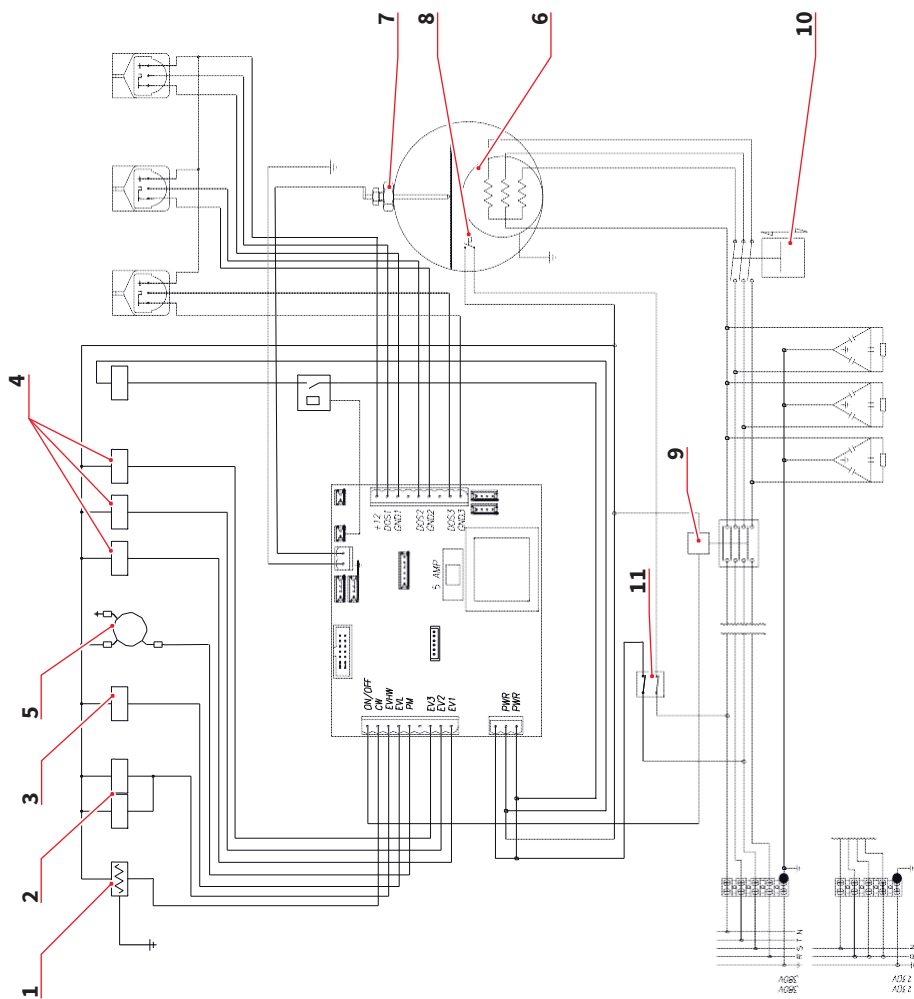
- 1 EV H Elettrovalvola vapore/
acqua calda
- 2 EV1-2-3 Elettrovalvola
erogazione gruppo
- 3 MP Motore pompa
- 4 I.S Interruttore scaldatazze
- 5 I.E.H. Interruttore acqua
calda
- 6 I.E.GR.1-2-3 Interruttore
gruppo 1-2-3
- 7 R Relè
- 8 P Pressostato
- 9 EV L Elettrovalvola livello
- 10 MS Interruttore generale
- 11 HE Resistenza
- 12 LP Sonda livello
- 13 TE Termostato sicurezza
- 14 S.A. Lampada spia
- 15 ST Scaldatazze

EN**12.1**
ELECTRICAL DIAGRAM
S 2/3 GR.

- 1 EV H Steam / hot water
solenoid valve
- 2 EV1-2-3 Group delivery
solenoid valve
- 3 MP Pump motor
- 4 I.S Cup warmer switch
- 5 I.E.H. Hot water switch
- 6 I.E.GR.1-2-3 Switch for
groups 1-2-3
- 7 R Relay switch
- 8 P Pressure switch
- 9 EV L Level solenoid valve
- 10 MS Main switch
- 11 HE Heating element
- 12 LP Level probe
- 13 TE Safety thermostat
- 14 S.A. Indicator light
- 15 ST Cupwarmer

UKP**12.1**
SCHÉMA ELECTRIQUE
S 2/3 GR.

- 1 EV H Електромагнітний
клапан пари/гарячої
води
- 2 EV1-2-3 Груповий
розподільний
елелектромагнітний
клапан
- 3 MP двигун насоса
- 4 I.S Перемикач підігріву
чашок
- 5 I.E.H. Перемикач
гарячої води
- 6 I.E.GR.1-2-3 Перемикач
групи 1-2-3
- 7 R Релейний перемикач
- 8 P Реле тиску
- 9 EV L Електричний клапан
рівня
- 10 MS Головний перемикач
- 11 HE Опір
- 12 LP Датчик рівня
- 13 TE Запобіжний термостат
- 14 S.A. Індикаторна лампа
- 15 ST Підігрівачі чашок



12.2
SCHEMA ELETTRICO
V 2/3 GR.

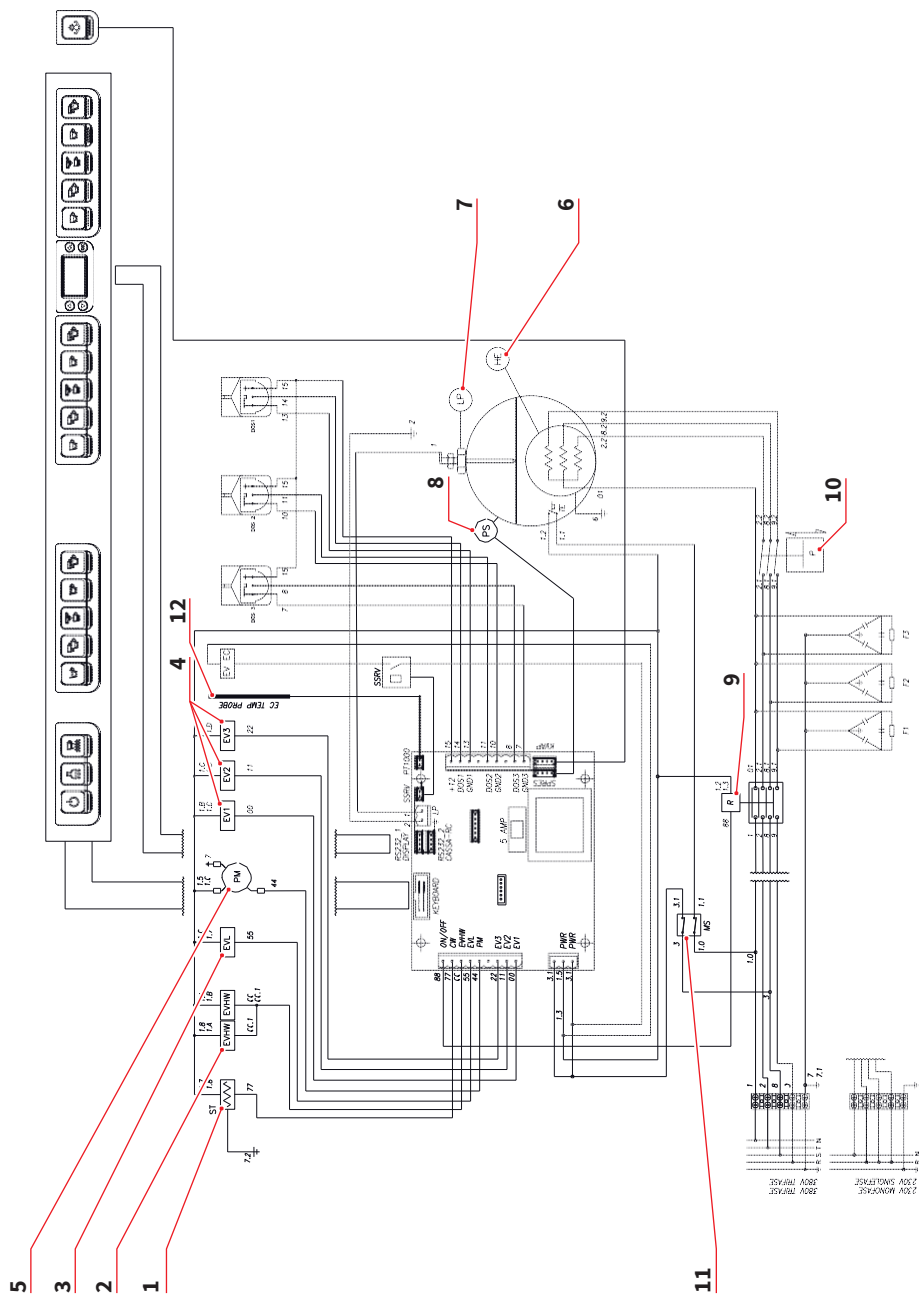
- 1 **ST** Scaldatasse
- 2 **EVHW** Elettrovalvola miscelatore acqua calda
- 3 **EVL** Elettrovalvola livello
- 4 **EV1-2-3** Elettrovalvola erogazione gruppo
- 5 **PM** Motore pompa
- 6 **HE** Resistenza
- 7 **LP** Sonda livello
- 8 **TE** Termostato sicurezza
- 9 **R** Relè
- 10 **P** Pressostato
- 11 **MS** Interruttore generale

12.2
ELECTRICAL DIAGRAM
V 2/3 GR.

- 1 **ST** Cup warmer
- 2 **EVHW** Hot water mixer solenoid valve
- 3 **EVL** Level solenoid valve
- 4 **EV1-2-3** Group delivery solenoid valve
- 5 **PM** Pump motor
- 6 **HE** Heating element
- 7 **LP** Level probe
- 8 **TE** Safety thermostat
- 9 **R** Relay switch
- 10 **P** Pressure switch
- 11 **MS** Main switch

12.2
ЕЛЕКТРИЧНА СХЕМА V 2/3
ГР.

- 1 **ST** Підігрівачі чашок
- 2 **EVHW** Електромагнітний клапан змішувача гарячої води
- 3 **EVL** Електричний клапан рівня
- 4 **EV1-2-3** Електричний клапан рівня
- 5 **PM** Двигун насоса
- 6 **HE** Опір
- 7 **LP** Датчик рівня
- 8 **TE** Запобіжний термостат
- 9 **R** Релейний перемикач
- 10 **P** Реле тиску
- 11 **MS** Головний перемикач



12.3 SCHEMA ELETTRICO XT

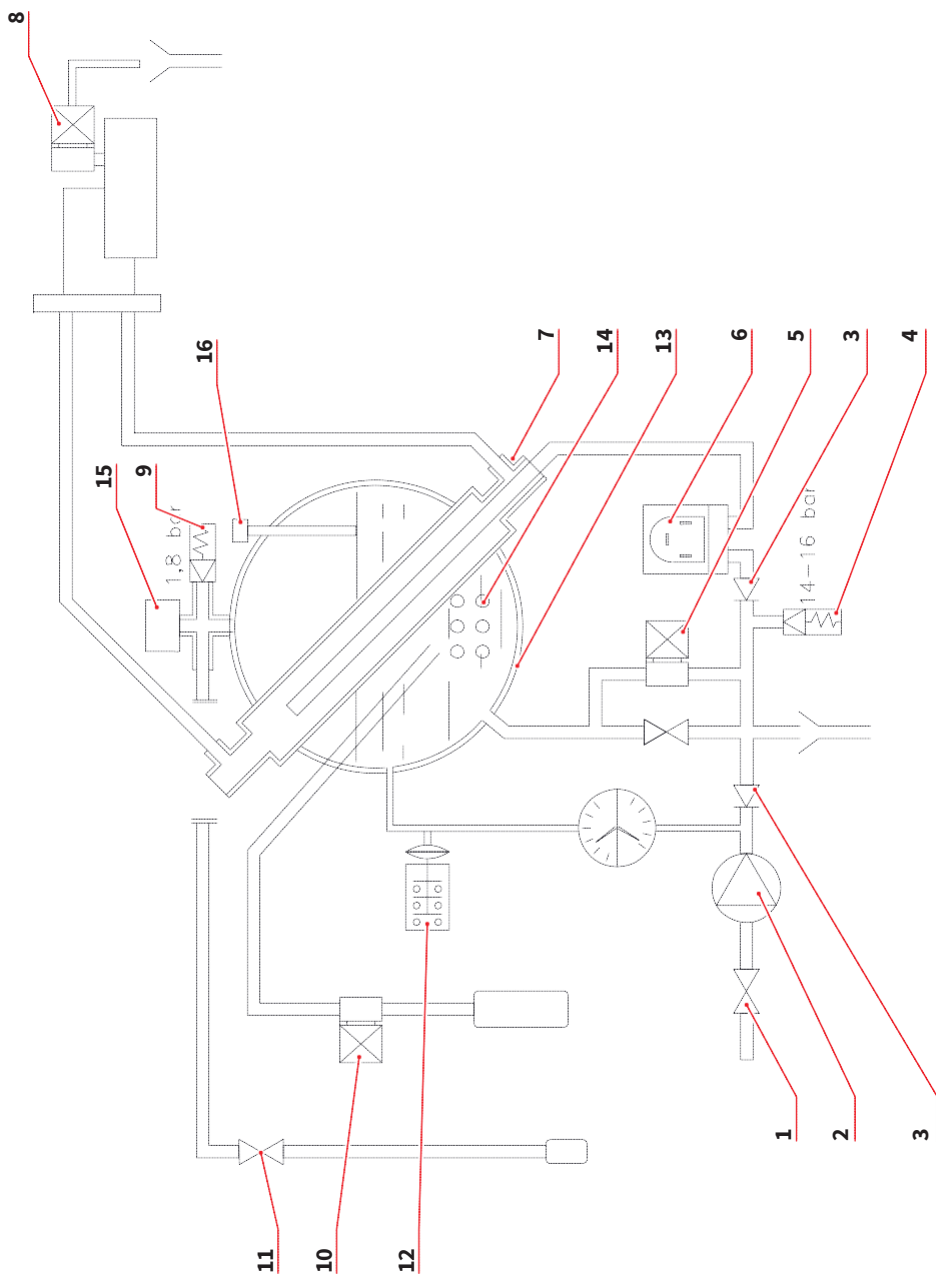
- 1 CW Scaldatasse
- 2 EVHW Elettrovalvola
miscelatore acqua calda
- 3 EVL Elettrovalvola livello
- 4 EV1-2-3 Elettrovalvola
erogazione gruppo
- 5 PM Motore pompa
- 6 HE Resistenza
- 7 LP Sonda livello
- 8 TE Termostato sicurezza
- 9 R Relè
- 10 P Pressostato
- 11 MS Interruttore generale
- 12 TP Sonda temperatura

12.3 XT ELECTRICAL DIAGRAM

- 1 CW Cup warmer
- 2 EVHW Hot water mixer
solenoid valve
- 3 EVL Level solenoid valve
- 4 EV1-2-3 Group delivery
solenoid valve
- 5 PM Pump motor
- 6 HE Heating element
- 7 LP Level probe
- 8 TE Safety thermostat
- 9 R Relay switch
- 10 P Pressure switch
- 11 MS Main switch
- 12 TP Temperature probe

12.3 ЕЛЕКТРИЧНА СХЕМА XT

- 1 CW Підігрівачі чашок
- 2 EVHW Змішувач гарячої
води соленоїдний клапан
- 3 EVL Соленоїд рівня
- 4 EV1-2-3 Електроване
група розподілу
соленоїдний клапан
- 5 PM Двигун насоса
- 6 HE Нагрівальний
- 7 LP Датчик рівня
- 8 TE Запобіжний
термостат
- 9 R Релейний перемикач
- 10 P Релейний перемикач
- 11 MS Головний
перемикач
- 12 TP Датчик температури



12.4
SCHEMA IDRAULICO
2/3 GR.

12.4
WATER MAINS DIAGRAM
2/3 GR.

12.4
ГІДРАВЛІЧНА СХЕМА
2/3 ГР.

- 1 Rubinetto generale
- 2 Pompa
- 3 Valvola di ritegno
- 4 Valvola di espansione
- 5 Elettrovalvola livello
- 6 Dosatore volumetrico
- 7 Scambiatore di calore
- 8 Elettrovalvola erogazione
- 9 Valvola di sicurezza
- 10 Elettrovalvola acqua calda
- 11 Rubinetto vapore
- 12 Pressostato
- 13 Caldaia
- 14 Resistenza
- 15 Valvola antirisucchio
- 16 Sonda livello

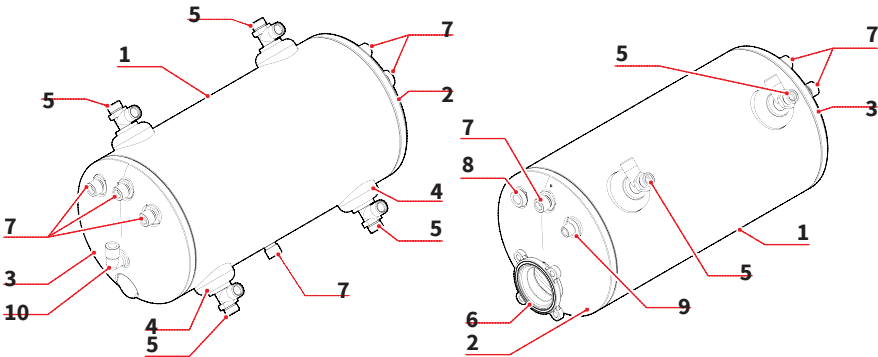
- 1 General tap
- 2 Pump
- 3 Retaining valve
- 4 Expansion valve
- 5 Refill electrovalve
- 6 Flowmeter
- 7 Heater exchange
- 8 Delivery electrovalve
- 9 Safety valve
- 10 Hot water electrovalve
- 11 Steam tap
- 12 Pressostat
- 13 Boiler
- 14 Heating element
- 15 Anti vacuum valve
- 16 Water level probe

- 1 Загальний кран
- 2 Насос
- 3 Утримуючий клапан
- 4 Розширювальний
- 5 Заправний
- 6 Витратомір
- 7 Обмін утеплювача
- 8 Електроклапан подачі
- 9 Запобіжний клапан
- 10 Електроклапан гарячої
- 11 Паровий кран
- 12 Пресостат
- 13 Котел
- 14 Нагрівальний елемент
- 15 Антивакуумний клапан
- 16 Зонд рівня води

12.5
SCHEMA CALDAIA
2 GRUPPI

12.5
BOILER DIAGRAM
2 GROUPS

12.5
СХЕМА
КОТЛА 2 ГРУПИ



Elemento <i>Element</i> Елемент	Q.tà <i>Q.tà</i> К-ть	Numero Parte <i>Part Number</i> Номер	Descrizione <i>Description</i> Опис	Materiale <i>Material</i> МАТЕРІАЛ
1	1	00017741	Caldaia 2 gruppi / Boiler 2 groups / Chaudière 2 groupes	Cu DHP 99.9
2	1	00017751	Coppa D.180 PR / D.180 PR Bevel gear / Coupe D.180 PR	Cu DHP 99.9
3	1	00017762	Coppa D.180 PS / D.180 PS Bevel gear / Coupe D.180 PS	Cu DHP 99.9
4	2	00162240	Tubo scambiatore / Exchanger pipe / Tube échangeur	Cu DHP 99.9
5	4	00061462	Raccordo T scambiatore / Exchanger fitting T / Raccord en T	OT57 CW510L
6	1	00063130	Flangia PR / Flange PR / Bride PR	OT57 CW510L
7	5	00030251	Raccordo G3/8 M / Fitting G3/8 M / Connexion G3/8 M	OT57 CW510L
8	1	00030271	Raccordo G1/4 F / Fitting G1/4 F / Connexion G1/4 F	OT57 CW510L
9	1	00030631	Raccordo G1/4 M / Fitting G1/4 M / Connexion G1/4 M	OT57 CW510L
10	1	00061551	Raccordo L 3/8 M / L Fitting 3/8 M / L-Connection 3/8 M	OT57 CW510L
MATERIALE / MATERIAL / МАТЕРІАЛИ			Rame / Copper / Мідь	

DATI PROGETTO DIRETTIVA PED 97/23/CE - PROJECT DATA FOR DIRECTIVE PED 97/23/CE - ПРОЕКТНІ ДАНІ ДЛЯ ДИРЕКТИВИ PED 97/23/CE	
VOLUME / VOLUMES / ОБ'ЄМ	9.5 LT
TS	130.5°C
P.V.S.	1.8 Bar
PT	2.7 Bar
FLUIDO / FLUID / РІДИНА	H ₂ O

12.6

SCHEMA CALDAIA

3 GRUPPI

12.6

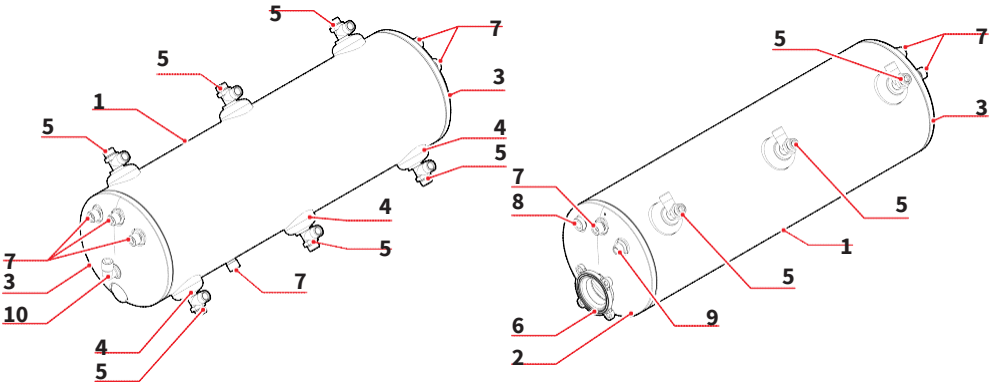
BOILER DIAGRAM

3 GROUPS

12.6

СХЕМА

КОТЛА 3 ГРУПИ



Elemento Element Элемент	Q.tà Q.tà Qтà	Numero Parte Part Number Номер	Descrizione Description Опис	Materiale Material Матеріал
1	1	00018111	Caldaia 3 gruppi / Boiler 3 groups / Chaudière 3 groupes	Cu DHP 99.9
2	1	00017751	Coppa D.180 PR / D.180 PR Bevel gear / Coupe D.180 PR	Cu DHP 99.9
3	1	00017762	Coppa D.180 PS / D.180 PS Bevel gear / Coupe D.180 PS	Cu DHP 99.9
4	3	00162240	Tubo scambiatore / Exchanger pipe / Tube échangeur	Cu DHP 99.9
5	6	00061462	Raccordo T scambiatore / Exchanger fitting T / Raccord en T échangeur	OT57 CW510L
6	1	00063130	Flangia PR / Flange PR / Bride PR	OT57 CW510L
7	5	00030251	Raccordo G3/8 M / Fitting G3/8 M / Connexion G3/8 M	OT57 CW510L
8	1	00030271	Raccordo G1/4 F / Fitting G1/4 F / Connexion G1/4 F	OT57 CW510L
9	1	00030631	Raccordo G1/4 M / Fitting G1/4 M / Connexion G1/4 M	OT57 CW510L
10	1	00061551	Raccordo L 3/8 M / L Fitting 3/8 M / L-Connection 3/8 M	OT57 CW510L
MATERIALE / MATERIAL / МАТЕРІАЛИ			Rame, Ottone / Copper, Brass / Мі дь, Латунь	
DATI PROGETTO DIRETTIVA PED 97/23/CE - PROJECT DATA FOR DIRECTIVE PED 97/23/CE - ДА Н І ПРОЕКТУ ДИРЕКТИВА PED 97/23/CE				
VOLUME / VOLUMES / О б 'ЄМ			15.3 LT	
TS			130.5°C	
P.V.S.			1.8 Bar	
PT			2.7 Bar	
FLUIDO / FLUID / Р іДИНА			H ₂ O	

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE ATTREZZATURA A PRESSIONE

EC DECLARATION OF CONFORMITY PRESSURE EQUIPMENT DECLARATION DE CONFORMITE MACHINE SOUS PRESSION

- La Simonelli Group dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina per caffè espresso sotto identificata è conforme alle seguenti direttive CEE sotto riportate e soddisfa i requisiti essenziali di cui all'allegato A. Valutazione di conformità: categoria 1 modulo A. Per la verifica della conformità a dette direttive sono state applicate le norme armonizzate riportate in tabella.
- Simonelli Group declares under its own responsibility that the espresso coffee machine identified as below complies with the directives specified below and meets the essential requirements indicated in attachment A. Conformity evaluation: category 1, form A. The following harmonized standards have been applied following the provisions of the directives specified below.
- Simonelli Group déclare sous sa propre responsabilité que la machine pour café espresso (identifiée par le modèle et le numéro de série indiqués ci-après) est conforme aux directives suivantes: 89/392/CEE; et satisfait les conditions requises essentielles citées dans l'Annexe A, évaluation de conformité: catégorie 1 module A. La vérification de la conformité à ces directives a été effectuée en appliquant les normes harmonisées suivantes:

Il fascicolo tecnico è depositato presso la sede legale di cui all'indirizzo sul retro, il responsabile incaricato della costituzione e gestione del fascicolo tecnico è l'Ing. **Lauro Fioretti**

The technical file has been deposited at the company headquarters, at the address on the back. The person in charge of collating and managing the technical file is Mr. **Lauro Fioretti**

Le dossier technique est déposé auprès du siège légal dont l'adresse est indiqué au dos, le responsable chargé de la constitution et de la gestion du dossier technique est M. **Lauro Fioretti**

2006/42/EC	Direttiva macchina Machinery Directive Directive machines
2014/35/EU	Direttiva bassa tensione Low voltage Directive Directive basse tension
2014/30/EU	Direttiva compatibilità elettromagnetica Electromagnetic Compatibility Directive Directive compatibilité électromagnétique
(CE) No 1935/2004	Direttiva materiali per alimenti Directive for Materials and Articles intended to come into contact with foodstuffs Directive matériaux pour contact alimentaire
2014/68/EU	Direttiva attrezzature a pressione Pressurized Equipment Directive Directive équipements sous pression
2011/65/EU	Direttiva ROHS ROHS Directive Directive ROHS
(CE) No 2023/2006 (UE) No 213/2018	Regolamenti sulle buone pratiche di fabbricazione dei materiali, degli oggetti e all'utilizzo del bisfenolo A in vernici e rivestimenti destinati a venire in contatto con prodotti alimentari. Regulations on Good Manufacturing Practice of materials and objects and on the use of Bisphenol A in paints and coatings intended to come into contact with food. Règlements sur les bonnes pratiques de fabrication des matériaux, des objets et sur
D. M. 21/03/1973	Disciplina igienica degli imballaggi, recipienti, utensili, destinati a venire in contatto con le sostanze alimentari o con sostanze d'uso personale. Hygienic discipline regarding packaging, containers and utensils that are destined to come into contact with food substances or with substances of personal use. Discipline hygiénique des emballages, récipients, ustensiles, destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires ou avec des substances d'usage personnel.
10/2011/CEE	Direttiva materie plastiche Plastics directive Matériau plastique directive
85/572/CEE, 82/711/CEE	Direttive metalli e leghe Metals and alloys directives Métaux et alliages directives

Modello e anno di fabbricazione: Vedi targa dati su macchina

Model and production: See label on machine

Modèle et année de fabrication: Contrôler les données sur la machine

Matricola • Serial number • Matricule:

Caldaia • Boiler • Chaudière:

Lt	0,6*	1,7	2,0	3,8	4,2	4,8	5,4	7,0	9,3	11,1	11,3	14,7	17,0	20,3	23,1
MPa max.	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18
T max (C°)	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5
Kg/h	0,8	2,3	1,0	1,3	1,3	1,3	2,3	2,3	2,6	3,6	3,6	4,0	4,0	4,0	4,0
P (W)	1000	2600	1200	1800	1800	1800	2600	2700	3000	4500	4500	5000	5000	5000	5000

* Boiler in zona di applicazione articolo 3, comma 3 97/23/CE

* Boiler in application area, article 3, section 3 97/23/EC

* Chauffe-eau en zone d'application article 3, alinéa 3 97/23/CE

Norme applicate: Raccolte M,S, VSR edizione '78 e '95 conservate presso la sede legale.

Applied regulations: Collections M,S, VSR editions '78 and '95 and available in the registered office.

Normas appliquées: Recaltes M, S, VSR édition '78 et '95 gardées chez la siège legale.

Disegno n° (Vedi parte finale del Libretto Istruzioni) **Drawing No.** (See the end of the Instruction Booklet) **Dessin n°** (Voir la fin du livret d'instructions)

• Managing Director • Administrateur délégué:

Amministratore delegato



Fabio Ceccarani

Belforte del Chienti,
01/08/2018

www.nuovasimonelli.it

Simonelli Group

Via E. Betti, 1
62020 Belforte del Chienti
Macerata Italy
T +39 0733 9501
F +39 0733 950242
info@simonelligroup.it
www.simonelligroup.it

Nuova Distribution Usa

6940 Salashan Pkwy, Bldg, A
Ferndale, WA 98248
T +1 360 366 2226
F +1 360 366 4015
info@simonelliusa.com
www.simonelliusa.com

Nuova Simonelli Asia Pacific

61 Kaki Bukit Ave 1
#02-24 Shun Li Industrial Park
Singapore 417943
T +65 68410985
www.nuovasimonelliasiapacific.com

Nuova Distribution France

Hexapole - Actipole - Bat 5
Rue Maurice Herzog
73420 Viviers Du Lac
T +33 (0) 9 67894852
F +33 (0) 4 79544852
info@nuovadistribution.fr